

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 29 luglio 2003



Aoste, le 29 juillet 2003

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 3904 a pag. 3909  
INDICE SISTEMATICO da pag. 3909 a pag. 3916

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3917  
Atti assessorili ..... 3931  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3938  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3939  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3958

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... —  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 3904 à la page 3909  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 3909 à la page 3916

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3917  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 3931  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3938  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3939  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... 3958

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... —  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2003 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Ordinanza 8 luglio 2003, n. 556.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Savara di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 3917

Arrêté n° 557 du 8 juillet 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivano CHALLANCIN, agent de la police communale de GRESSAN.

page 3918

Decreto 9 luglio 2003, n. 558.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

pag. 3918

Decreto 9 luglio 2003, n. 559.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal Cap. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2ª e 3ª categoria).

pag. 3919

Decreto 9 luglio 2003, n. 560.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

pag. 3920

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2003 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Ordonnance n° 556 du 8 juillet 2003,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée et dans le Savara des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau des égouts relevant du consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 3917

Decreto 8 luglio 2003, n. 557.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Sig. CHALLANCIN Ivano.

pag. 3918

Arrêté n° 558 du 9 juillet 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

page 3918

Arrêté n° 559 du 9 juillet 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie).

page 3919

Arrêté n° 560 du 9 juillet 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefeufu).

page 3920

**Decreto 9 luglio 2003, n. 561.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.). pag. 3921

**Decreto 10 luglio 2003, n. 562.**

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione. pag. 3922

**Decreto 10 luglio 2003, n. 563.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3924

**Decreto 10 luglio 2003, n. 564.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3925

**Decreto 10 luglio 2003, n. 565.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3927

**Arrêté n° 569 du 11 juillet 2003,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT. page 3928

**Arrêté n° 570 du 11 juillet 2003,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON. page 3928

**Decreto 14 luglio 2003, n. 574.**

Autorizzazione alla vendita di sementi. pag. 3929

**Arrêté n° 561 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes portant attribution de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées, aux termes du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants). page 3921

**Arrêté n° 562 du 10 juillet 2003,**

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région. page 3922

**Arrêté n° 563 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3924

**Arrêté n° 564 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3925

**Arrêté n° 565 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3927

**Decreto 11 luglio 2003, n. 569.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Sig.ra THIÉBAT Denise. pag. 3928

**Decreto 11 luglio 2003, n. 570.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, Sig.ra NICOLET Genny. pag. 3928

**Arrêté n° 574 du 14 juillet 2003,**

portant autorisation de vendre des semences. page 3929

**Determinazione del Presidente della Regione prot. n. 2255/SGT del 21 luglio 2003.**

**Delega all'Assessore Sig. Piero FERRARIS per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento.**

pag. 3929

**Décision du 21 juillet 2003, réf. n° 2255/SGT,**

**portant délégation à M. Piero FERRARIS à l'effet de remplacer temporairement le Président de la Région en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.**

page 3929

## **ATTI ASSESSORILI**

### **ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORI**

**Decreto 10 giugno 2003, prot. n. 24646/5 IAE, n. AO52/Oi.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 3931

**Arrêté n° AO52/Oi du 10 juin 2003, réf. n° 24646/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 3931

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25059/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 3934

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25059/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 3934

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25062/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 3935

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25062/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 3935

**Decreto 27 giugno 2003, prot. n. 26643/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

pag. 3936

**Arrêté du 27 juin 2003, réf. n° 26643/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

page 3936

### **ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI**

**Decreto 7 luglio 2003, n. 59.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

pag. 3937

### **ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 59 du 7 juillet 2003,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

page 3937

## **ATTI DEI DIRIGENTI**

### **ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORI**

**Provvedimento dirigenziale 19 giugno 2003, n. 3553.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5**

## **ACTES DES DIRIGEANTS**

### **ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL**

**Acte du dirigeant n° 3553 du 19 juin 2003,**

**portant immatriculation de la société «MEDEA COO-**

maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», con sede in VERRÈS, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3938

Provvedimento dirigenziale 24 giugno 2003, n. 3627.

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AYMAVILLES, nel registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3938

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 2388 du 16 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3939

Délibération n° 2489 du 23 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3939

Délibération n° 2562 du 30 juin 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 3940

Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2593.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 Bando montagna – prima scadenza, approvato con D.G.R. n. 1177 del 31.03.2003. Impegno di spesa.

pag. 3941

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2628.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3948

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3949

Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2631.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e suc-

PERATIVA a r.l.», dont le siège social est à VERRÈS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 3938

Acte du dirigeant n° 3627 du 24 juin 2003,

portant immatriculation de la société «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).

page 3938

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2388.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3939

Deliberazione 23 giugno 2003, n. 2489.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3939

Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2562.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 3940

Délibération n° 2593 du 30 juin 2003,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne » (Première échéance) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 31 mars 2003, à réaliser avec le concours du Fonds social européen. Engagement de la dépense y afférente.

page 3941

Délibération n° 2628 du 7 juillet 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.

page 3948

Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.

page 3949

Délibération n° 2631 du 7 juillet 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale

cessive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 102 del Comune di COGNE – programma 1993/1995. pag. 3950

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2632.**

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento». pag. 3951

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2633.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AVISE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3954

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2634.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3955

**Délibération n° 2635 du 7 juillet 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3957

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

**Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 29.**

Norme Tecniche di Attuazione al P.R.G.C. art. 42 zona F. Approvazione variante non sostanziale n. 6 con recepimento osservazioni. pag. 3958

**Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 30.**

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico. pag. 3959

### UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la

n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 102 de la Commune de COGNE – Plan 1993/1995.

page 3950

**Délibération n° 2632 du 7 juillet 2003,**

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents. page 3951

**Délibération n° 2633 du 7 juillet 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AVISE en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI. page 3954

**Délibération n° 2634 du 7 juillet 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3955

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2635.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3957

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

**Commune de NUS. Délibération n° 29 du 30 juin 2003,**

approuvant la variante non substantielle n° 6 relative aux dispositions techniques d'application du PRGC (art. 42 – zone F) et accueillant les observations y afférentes. page 3958

**Commune de NUS. Délibération n° 30 du 30 juin 2003,**

approuvant une variante du plan régulateur général de la commune relative à la reconstruction des bâtiments détruits ou sérieusement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000. page 3959

### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en

**copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

pag. 3960

**vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

page 3960

## INDICE SISTEMATICO

### BILANCIO

**Délibération n° 2388 du 16 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3939

**Délibération n° 2489 du 23 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3939

**Délibération n° 2562 du 30 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3940

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2628.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3948

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3949

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2631.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 102 del Comune di COGNE - programma 1993/1995.**

pag. 3950

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2632.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento».**

pag. 3951

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2633.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione della quota di finanziamento**

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### BUDGET

**Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2388.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3939

**Deliberazione 23 giugno 2003, n. 2489.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3939

**Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2562.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3940

**Délibération n° 2628 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 3948

**Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 3949

**Délibération n° 2631 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 102 de la Commune de COGNE - Plan 1993/1995.**

page 3950

**Délibération n° 2632 du 7 juillet 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.**

page 3951

**Délibération n° 2633 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait**

a carico del Comune di AVISE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3954

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2634.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 3955

**Délibération n° 2635 du 7 juillet 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 3957

#### CALAMITÀ NATURALI

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2632.**

Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento». pag. 3951

#### COMMERCIO

**Decreto 14 luglio 2003, n. 574.**

Autorizzazione alla vendita di sementi. pag. 3929

**Decreto 7 luglio 2003, n. 59.**

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio. pag. 3937

#### COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 19 giugno 2003, n. 3553.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», con sede in VERRÈS, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3938

**Provvedimento dirigenziale 24 giugno 2003, n. 3627.**

Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AYMAVILLES, nel registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3938

de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AVISE en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI. page 3954

**Délibération n° 2634 du 7 juillet 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État. page 3955

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2635.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 3957

#### CATASTROPHES NATURELLES

**Délibération n° 2632 du 7 juillet 2003,**

modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents. page 3951

#### COMMERCE

**Arrêté n° 574 du 14 juillet 2003,**

portant autorisation de vendre des semences. page 3929

**Arrêté n° 59 du 7 juillet 2003,**

portant immatriculation au Registre du commerce. page 3937

#### COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 3553 du 19 juin 2003,**

portant immatriculation de la société «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à VERRÈS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 3938

**Acte du dirigeant n° 3627 du 24 juin 2003,**

portant immatriculation de la société «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération). page 3938



ENTI LOCALI

**Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 29.**

**Norme Tecniche di Attuazione al P.R.G.C. art. 42 zona F. Approvazione variante non sostanziale n. 6 con recepimento osservazioni.**

pag. 3958

**Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 30.**

**Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.**

pag. 3959

FINANZE

**Délibération n° 2388 du 16 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3939

**Délibération n° 2489 du 23 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3939

**Délibération n° 2562 du 30 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 3940

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2628.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3948

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 3949

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2631.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 102 del Comune di COGNE – programma 1993/1995.**

pag. 3950

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2632.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un**

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de NUS. Délibération n° 29 du 30 juin 2003,**

**approuvant la variante non substantielle n° 6 relative aux dispositions techniques d'application du PRGC (art. 42 – zone F) et accueillant les observations y afférentes.**

page 3958

**Commune de NUS. Délibération n° 30 du 30 juin 2003,**

**approuvant une variante du plan régulateur général de la commune relative à la reconstruction des bâtiments détruits ou sérieusement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.**

page 3959

FINANCES

**Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2388.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3939

**Deliberazione 23 giugno 2003, n. 2489.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3939

**Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2562.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 3940

**Délibération n° 2628 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

page 3948

**Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

page 3949

**Délibération n° 2631 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 102 de la Commune de COGNE – Plan 1993/1995.**

page 3950

**Délibération n° 2632 du 7 juillet 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier**

**mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento».**  
pag. 3951

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2634.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 3955

**Délibération n° 2635 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**  
page 3957

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO**

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2631.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 102 del Comune di COGNE – programma 1993/1995.**  
pag. 3950

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2633.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AVISE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**  
pag. 3954

**FORESTE E TERRITORI MONTANI**

**Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2593.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 Bando montagna – prima scadenza, approvato con D.G.R. n. 1177 del 31.03.2003. Impegno di spesa.**  
pag. 3941

**GIUNTA REGIONALE**

**Determinazione del Presidente della Regione prot. n. 2255/SGT del 21 luglio 2003.**

**Delega all'Assessore Sig. Piero FERRARIS per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento.**  
pag. 3929

**aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.**  
page 3951

**Délibération n° 2634 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**  
page 3955

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2635.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**  
pag. 3957

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT**

**Délibération n° 2631 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 102 de la Commune de COGNE – Plan 1993/1995.**  
page 3950

**Délibération n° 2633 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AVISE en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.**  
page 3954

**FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE**

**Délibération n° 2593 du 30 juin 2003,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne » (Première échéance) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 31 mars 2003, à réaliser avec le concours du Fonds social européen. Engagement de la dépense y afférente.**  
page 3941

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Décision du 21 juillet 2003, réf. n° 2255/SGT,**

**portant délégation à M. Piero FERRARIS à l'effet de remplacer temporairement le Président de la Région en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.**  
page 3929

IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

**Ordinanza 8 luglio 2003, n. 556.**

Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Savara di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.

pag. 3917

**Decreto 10 giugno 2003, prot. n. 24646/5 IAE, n. AO52/Oi.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3931

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25059/5 IAE.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3934

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25062/5 IAE.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3935

**Decreto 27 giugno 2003, prot. n. 26643/5 IAE.**

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

pag. 3936

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Decreto 9 luglio 2003, n. 558.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

pag. 3918

**Decreto 9 luglio 2003, n. 559.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal Cap. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria).

pag. 3919

**Decreto 9 luglio 2003, n. 560.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

pag. 3920

HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

**Ordonnance n° 556 du 8 juillet 2003,**

portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée et dans le Savara des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau des égouts relevant du consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.

page 3917

**Arrêté n° AO52/Oi du 10 juin 2003, réf. n° 24646/5 IAE.**

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3931

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25059/5 IAE.**

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3934

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25062/5 IAE.**

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3935

**Arrêté du 27 juin 2003, réf. n° 26643/5 IAE.**

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

page 3936

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Arrêté n° 558 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

page 3918

**Arrêté n° 559 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie).

page 3919

**Arrêté n° 560 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefe).

page 3920

**Decreto 9 luglio 2003, n. 561.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.). pag. 3921

**Decreto 10 luglio 2003, n. 562.**

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione. pag. 3922

**Decreto 10 luglio 2003, n. 563.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3924

**Decreto 10 luglio 2003, n. 564.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3925

**Decreto 10 luglio 2003, n. 565.**

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile. pag. 3927

**PERSONALE REGIONALE**

**Decreto 9 luglio 2003, n. 558.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato. pag. 3918

**Decreto 9 luglio 2003, n. 559.**

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal Cap. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato

**Arrêté n° 561 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes portant attribution de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées, aux termes du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants). page 3921

**Arrêté n° 562 du 10 juillet 2003,**

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région. page 3922

**Arrêté n° 563 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3924

**Arrêté n° 564 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3925

**Arrêté n° 565 du 10 juillet 2003,**

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région. page 3927

**PERSONNEL RÉGIONAL**

**Arrêté n° 558 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété. page 3918

**Arrêté n° 559 du 9 juillet 2003,**

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte

con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria).

pag. 3919

Decreto 9 luglio 2003, n. 560.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).

pag. 3920

Decreto 9 luglio 2003, n. 561.

Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

pag. 3921

Decreto 10 luglio 2003, n. 562.

Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione.

pag. 3922

Decreto 10 luglio 2003, n. 563.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

pag. 3924

Decreto 10 luglio 2003, n. 564.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Stefano FERRUCCI funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

pag. 3925

Decreto 10 luglio 2003, n. 565.

Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.

pag. 3927

PUBBLICA SICUREZZA

Arrêté n° 557 du 8 juillet 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté

unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie).

page 3919

Arrêté n° 560 du 9 juillet 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefeux).

page 3920

Arrêté n° 561 du 9 juillet 2003,

portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes portant attribution de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées, aux termes du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

page 3921

Arrêté n° 562 du 10 juillet 2003,

portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région.

page 3922

Arrêté n° 563 du 10 juillet 2003,

portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3924

Arrêté n° 564 du 10 juillet 2003,

portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3925

Arrêté n° 565 du 10 juillet 2003,

portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.

page 3927

SÛRETÉ PUBLIQUE

Decreto 8 luglio 2003, n. 557.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica

publique à M. Ivano CHALLANCIN, agent de la police communale de GRESSAN.

page 3918

Arrêté n° 569 du 11 juillet 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.

page 3928

Arrêté n° 570 du 11 juillet 2003,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.

page 3928

UNIONE EUROPEA

Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2593.

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 Bando montagna – prima scadenza, approvato con D.G.R. n. 1177 del 31.03.2003. Impegno di spesa.

pag. 3941

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

pag. 3960

URBANISTICA

Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 29.

Norme Tecniche di Attuazione al P.R.G.C. art. 42 zona F. Approvazione variante non sostanziale n. 6 con recepimento osservazioni.

pag. 3958

Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 30.

Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.

pag. 3959

sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Sig. CHALLANCIN Ivano.

pag. 3918

Decreto 11 luglio 2003, n. 569.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Sig.ra THIÉBAT Denise.

pag. 3928

Decreto 11 luglio 2003, n. 570.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, Sig.ra NICOLET Genny.

pag. 3928

UNION EUROPÉENNE

Délibération n° 2593 du 30 juin 2003,

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne » (Première échéance) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 31 mars 2003, à réaliser avec le concours du Fonds social européen. Engagement de la dépense y afférente.

page 3941

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

page 3960

URBANISME

Commune de NUS. Délibération n° 29 du 30 juin 2003,

approuvant la variante non substantielle n° 6 relative aux dispositions techniques d'application du PRGC (art. 42 – zone F) et accueillant les observations y afférentes.

page 3958

Commune de NUS. Délibération n° 30 du 30 juin 2003,

approuvant une variante du plan régulateur général de la commune relative à la reconstruction des bâtiments détruits ou sérieusement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.

page 3959

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Ordinanza 8 luglio 2003, n. 556.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico nella Dora Baltea e nel torrente Savara di acque reflue non depurate urbane provenienti dai pozzetti della rete fognaria del Consorzio depurazione fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1. di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart a scaricare, per il tempo strettamente necessario ad eseguire ogni singolo intervento, nella Dora Baltea e nel Torrente Savara le acque reflue non trattate urbane provenienti dai pozzetti specificati in premessa del collettore fognario consortile, come indicato sulle planimetrie allegate alla presente ordinanza, al fine di consentire l'ultimazione degli interventi di miglioramento della funzionalità idraulica dei collettori consortili e la realizzazione di un sistema di telegestione e telecontrollo degli impianti di depurazione;

2. di stabilire che la presente ordinanza è rilasciata per il periodo dal 10 luglio 2003 al 31 dicembre 2003;

3. di stabilire che fino all'avvenuto ripristino del collettore fognario il Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento;

4. di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Consorzio Depurazione Fognature Saint-Christophe-Aosta-Quart, ai Comuni di AOSTA, AYMAVILLES, GRESSAN, JOVENCAN, SAINT-PIERRE, SARRE, VILLENEUVE, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente all'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali, al Dipartimento Prevenzione

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Ordonnance n° 556 du 8 juillet 2003,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans la Doire Baltée et dans le Savara des eaux usées domestiques non traitées provenant des puisards du réseau des égouts relevant du consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux fins de l'achèvement des travaux d'amélioration de la fonctionnalité hydraulique des collecteurs et de la réalisation d'un système de télégestion et de télécontrôle des installations d'épuration relevant du consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, ledit consortium est autorisé, aux termes des dispositions citées au préambule, à déverser dans les eaux de la Doire Baltée et du Savara les eaux usées non traitées provenant des puisards visés au préambule, pour le temps strictement nécessaire à la réalisation de chacun des travaux y afférents, comme il appert des plans de masse annexés à la présente ordonnance ;

2. La présente ordonnance déploie ses effets du 10 juillet au 31 décembre 2003 ;

3. Tant que le collecteur des égouts n'est pas remis en fonction, le consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution ;

4. Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales au consortium d'épuration des égouts de Saint-Christophe, Aoste et Quart, aux Communes d'AOSTE, d'AYMAVILLES, de GRESSAN, de JOVENCAN, de SAINT-PIERRE, de SARRE et de VILLENEUVE, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, à l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles, au Département

dell'U.S.L. ed alle stazioni forestali competenti per territorio.

Aosta, 8 luglio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

Allegata planimetria omissis.

---

---

**Arrêté n° 557 du 8 juillet 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Ivano CHALLANCIN, agent de la police communale de GRESSAN.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Ivano CHALLANCIN, né à AOSTE le 24 décembre 1975, agent de la police communale de GRESSAN, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

---

---

**Decreto 9 luglio 2003, n. 558.**

**Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni concernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25.07.1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 13 del Testo Unico delle disposizioni con-

de prévention de l'USL et aux postes forestiers territorialement compétents.

Fait à Aoste, le 8 juillet 2003.

Le président,  
Roberto LOUVIN

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Decreto 8 luglio 2003, n. 557.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, Sig. CHALLANCIN Ivano.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. CHALLANCIN Ivano, agente di polizia municipale del comune di GRESSAN, nato ad AOSTA il 24.12.1975, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 8 luglio 2003.

Il Presidente  
LOUVIN

---

---

**Arrêté n° 558 du 9 juillet 2003,**

**portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 13 du texte unique des dispositions relatives à



cernenti la disciplina dell'immigrazione e norme sulla condizione dello straniero di cui al Decreto Legislativo 25 luglio 1998 n. 286, come successivamente modificato ed integrato, ed in ultimo dalla Legge 30.07.2002, n. 189, in base al quale il prefetto, con decreto motivato e nei casi espressamente previsti, può disporre l'espulsione dello straniero del territorio dello Stato Italiano;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 277 del 27 gennaio 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 380 del 3 febbraio 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di espulsione dello straniero dal territorio italiano, in applicazione dell'art. 13 del Decreto Legislativo 25 luglio 1998, n. 286, come successivamente modificato ed integrato.

Aosta, 9 luglio 2003.

Il Presidente\*  
PERRIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

---

---

#### Decreto 9 luglio 2003, n. 559.

**Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dall'art. 106 e dal Cap. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635 (Autorizzazioni al trasporto di esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria).**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

l'immigration et à la condition de l'étranger, adoptées par le décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété, en dernier ressort, par la loi n° 189 du 30 juillet 2002, au sens duquel le préfet a la faculté, par arrêté motivé et dans les cas expressément prévus, d'expulser des étrangers du territoire de l'État italien ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 277 du 27 janvier 2003 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 380 du 3 février 2003 portant attribution à M. Luca APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

1. M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les actes d'expulsion des étrangers du territoire italien, aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 286 du 25 juillet 1998 modifié et complété.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2003.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\*en sa qualité de préfet.

---

---

#### Arrêté n° 559 du 9 juillet 2003,

**portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés à l'art. 106 et au chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940 (Autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie).**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto l'art. 106 nonché il Cap. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U. delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635, che demandano al Prefetto la potestà di autorizzare i trasporti di esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 277 del 27 gennaio 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 380 del 3 febbraio 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per il trasporto degli esplosivi di 2<sup>a</sup> e 3<sup>a</sup> categoria, previsti dall'art. 106 e dal CAP. I dell'allegato C al Regolamento per l'esecuzione del T.U.L.P.S., approvato con R.D. 06.05.1940, n. 635.

Aosta, 9 luglio 2003.

Il Presidente\*  
PERRIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Decreto 9 luglio 2003, n. 560.**

**Delega a funzionari regionali della sottoscrizione degli atti previsti dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302 (Licenza per esercitare il mestiere di fochino).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche «tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu l'art. 106 et le chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940, au sens duquel le préfet a la faculté d'autoriser le transport des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 277 du 27 janvier 2003 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 380 du 3 février 2003 portant attribution à M. Luca APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

1. M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les autorisations de transporter des explosifs de 2<sup>e</sup> et de 3<sup>e</sup> catégorie, aux termes de l'art. 106 et du chapitre I<sup>er</sup> de l'annexe C du règlement d'application du texte unique des lois en matière de sûreté publique approuvé par le DR n° 635 du 6 mai 1940.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2003.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\*en sa qualité de préfet.

**Arrêté n° 560 du 9 juillet 2003,**

**portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes visés au DPR n° 302 du 19 mars 1956 (Licence d'exercer le métier de boutefeufeu).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto il D.P.R. 19.03.1956, n. 302, in base al quale il Prefetto rilascia le licenze per esercitare il mestiere di fochino;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 277 del 27 gennaio 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 380 del 3 febbraio 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, le autorizzazioni per l'esercizio del mestiere di fochino, previste dal D.P.R. 19.03.1956, n. 302;

Aosta, 9 luglio 2003.

Il Presidente\*  
PERRIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

---

#### Decreto 9 luglio 2003, n. 561.

**Delega a funzionari regionali della sottoscrizione dei provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del D.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, in base al quale il Presidente della Valle d'Aosta esercita anche

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1922, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le DPR n° 302 du 19 mars 1956, au sens duquel le préfet délivre les licences relatives à l'exercice du métier de boutefeu ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 277 du 27 janvier 2003 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 380 du 3 février 2003 portant attribution à M. Luca APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les autorisations relatives à l'exercice du métier de boutefeu visées au DPR n° 302 du 19 mars 1956.

Fait à Aoste, le 9 juillet 2003.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet.

---

#### Arrêté n° 561 du 9 juillet 2003,

**portant délégation à des fonctionnaires régionaux à l'effet de signer les actes portant attribution de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées, aux termes du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, au sens duquel le président de

«tutte le attribuzioni che le leggi vigenti conferiscono al Prefetto»;

Visto lo Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Viste le leggi 16 maggio 1978, n. 196 e 23 agosto 1988, n. 400, nonché il D.Lgs. 27.04.1992, n. 282, che hanno confermato la competenza prefettizia attribuita al Presidente della Regione;

Vista la legge costituzionale 31.01.2001, n. 2;

Visto il R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e il R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.), in base ai quali il Prefetto è competente, tra l'altro, a rilasciare e rinnovare i decreti di nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di vigilanza autorizzati;

Considerata l'opportunità di delegare a funzionari della Regione Valle d'Aosta la facoltà di firma dei provvedimenti di cui sopra, al fine di consentire, nei casi di assenza o impedimento del titolare delle funzioni prefettizie, il regolare e sollecito espletamento del relativo iter burocratico;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 277 del 27 gennaio 2003 recante conferimento al Dott. Paolo DI NICUOLO dell'incarico di Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 380 del 3 febbraio 2003 recante conferimento al Dott. Luca APOSTOLO dell'incarico di Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione;

delega

1. Il Dott. Paolo DI NICUOLO, Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, e il Dott. Luca APOSTOLO, Vice Capo di Gabinetto della Presidenza della Regione, a firmare «per il Presidente della Regione, nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie», per i motivi di cui in premessa, i provvedimenti di approvazione della nomina a guardia giurata particolare alle dipendenze di Istituti di Vigilanza autorizzati, ai sensi del R.D. 18.06.1931, n. 773 (artt. 133 e segg.) e R.D. 06.05.1940, n. 635, (artt. 230 e segg.).

Aosta, 9 luglio 2003.

Il Presidente\*  
PERRIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Decreto 10 luglio 2003, n. 562.**

**Affido delle funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di**

la Vallée d'Aoste exerce également toutes les fonctions que les lois en vigueur attribuent au préfet ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi n° 196 du 16 mai 1978, la loi n° 400 du 23 août 1988 et le décret législatif n° 282 du 27 avril 1992, portant confirmation des attributions préfectorales du président de la Région ;

Vu la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 ;

Vu le DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et le DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants), au sens desquels il revient au préfet de prendre les arrêtés portant attribution ou renouvellement de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées ;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à des fonctionnaires de la Région Vallée d'Aoste à l'effet de signer les actes susmentionnés, pour permettre, en cas d'absence ou d'empêchement de la personne chargée d'exercer les fonctions préfectorales, d'assurer le déroulement régulier et rapide des procédures y afférentes ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 277 du 27 janvier 2003 portant attribution à M. Paolo DI NICUOLO des fonctions de chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 380 du 3 février 2003 portant attribution à M. Luca APOSTOLO des fonctions de vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région ;

délègue

1. M. Paolo DI NICUOLO, chef du Cabinet de la Présidence de la Région, et M. Luca APOSTOLO, vice-chef du Cabinet de la Présidence de la Région, à l'effet de signer « pour le président de la Région, en sa qualité de préfet », pour les raisons visées au préambule, les arrêtés portant attribution de la qualité d'agent de sécurité privée des sociétés de surveillance agréées, aux termes du DR n° 773 du 18 juin 1931 (art. 133 et suivants) et du DR n° 635 du 6 mai 1940 (art. 230 et suivants).

Fait à Aoste, le 9 juillet 2003.

Le président\*,  
Carlo PERRIN

\*en sa qualité de préfet.

**Arrêté n° 562 du 10 juillet 2003,**

**portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d'empê-**

**impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Dato atto che:

- l'art. 14 della legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 («Norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico ed economico del personale della Regione») e successive modificazioni, ora abrogata, assegnava all'Ufficio del Segretario Generale l'assistenza rogatoria sui contratti e le convenzioni dell'Amministrazione regionale;
- l'art. 6 della legge regionale 29 maggio 1992, n. 19 («Modificazioni ed integrazioni alle norme sull'ordinamento dei servizi regionali e sullo stato giuridico del personale della Regione. Approvazione delle nuove tabelle organiche dei posti e del personale dell'amministrazione regionale»), ora abrogata, sopprimeva la qualifica dirigenziale del Segretario Generale e stabiliva che le relative funzioni e compiti fossero assegnati, con provvedimento del Presidente della Giunta, ai dirigenti competenti per materia;

Visto l'art. 4 della legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 («Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale e revisione della disciplina del personale»), che affida alla Giunta regionale l'individuazione delle strutture dirigenziali, nonché la definizione delle relative competenze;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 276 del 27.01.2003 che, nel definire le competenze delle strutture dei servizi della Giunta, affida le funzioni rogatorie degli atti in forma pubblica amministrativa dell'Amministrazione regionale alla Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione;

Viste la deliberazione n. 374 in data 03.02.2003, con la quale sono stati conferiti gli incarichi di 2° livello dirigenziale, e la deliberazione n. 279 in data 27.01.2003, con la quale sono stati conferiti gli incarichi di 1° livello dirigenziale;

Richiamato il precedente decreto n. 84 in data 11.02.2003 prot. n. 2245/LEG., col quale sono state affidate le funzioni rogatorie dei contratti alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione e, in caso di impedimento o di assenza della medesima, al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione;

Richiamato l'art. 18 comma 3 della legge regionale 23 ottobre 1945, n. 45, che stabilisce che gli incarichi dirigenziali continuano ad essere esercitati dai titolari fino al successivo conferimento;

Ritenuto necessario confermare l'affidamento delle funzioni rogatorie alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore

**chement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Considérant :

- que l'art. 14 de la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 relative à l'organisation des services régionaux, ainsi qu'au statut et au traitement du personnel de la Région, modifiée, désormais abrogée, attribuait au bureau du secrétaire général les compétences en matière d'établissement des contrats et des conventions de l'Administration régionale ;
- que l'art. 6 de la loi régionale n° 19 du 29 mai 1992 modifiant et complétant les dispositions concernant l'organisation des services régionaux et le statut du personnel de la Région et approuvant le nouvel organigramme et le tableau des effectifs de l'Administration régionale, désormais abrogée, avait supprimé le poste de secrétaire général et établi que les fonctions y afférentes devaient être attribuées, par acte du président du Gouvernement régional, aux dirigeants compétents au titre des différentes matières ;

Vu l'art. 4 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, qui établit que le Gouvernement régional est compétent à l'effet de définir les structures de direction et les attributions y afférentes ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 276 du 27 janvier 2003 qui définit les compétences des structures du Gouvernement régional et attribue les fonctions relatives à l'établissement des actes administratifs de l'Administration régionale à la Direction des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région ;

Vu les délibérations du Gouvernement régional n° 374 du 3 février 2003, attribuant les mandats de direction du deuxième niveau, et n° 279 du 27 janvier 2003, attribuant les mandats de direction du premier niveau ;

Rappelant son arrêté n° 84 du 11 février 2003, réf. n° 2245/LEG, portant attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, en cas d'empêchement ou d'absence de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région ;

Rappelant le troisième alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, qui établit que les fonctions de dirigeant continuent d'être exercées par les titulaires jusqu'à ce qu'il soit procédé aux nouvelles nominations ;

Considérant que dans l'attente que le Gouvernement régional définisse les nouvelles structures de direction et les

della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione ed al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, in sostituzione della dott.ssa Nadia PETERLE, limitatamente a periodi di assenza o di impedimento soggettivo della stessa, in attesa della nuova individuazione da parte della Giunta regionale delle strutture dirigenziali, nonché della definizione delle relative competenze e della conseguente adozione da parte della Giunta regionale delle nuove deliberazioni di conferimento di incarico dirigenziale;

decreta

1) alla dott.ssa Nadia PETERLE, direttore della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale della Presidenza della Regione, sono conferite le funzioni rogatorie dei contratti dell'Amministrazione regionale;

2) al dott. Flavio CURTO, coordinatore del Dipartimento Legislativo e Legale della Presidenza della Regione, è conferito l'incarico di supplenza della dott.ssa Nadia PETERLE nelle funzioni rogatorie, limitatamente ai periodi di assenza o di impedimento soggettivo della medesima;

3) le funzioni rogatorie di cui ai precedenti 1 e 2 del presente decreto sono affidate fino al conferimento dei nuovi incarichi dirigenziali da parte della Giunta regionale;

4) il presente provvedimento sarà pubblicato nel bollettino ufficiale della Regione.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 luglio 2003, n. 563.**

**Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione alla dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al si-

compétences y afférentes et, par conséquent, adopte les déléguations attribuant les nouveaux mandats de dirigeant, il y a lieu de confirmer l'attribution des fonctions relatives à l'établissement des contrats à Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région et, limitativement aux périodes d'absence ou d'empêchement de celle-ci, à M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région ;

arrête

1) Mme Nadia PETERLE, directrice des contrats et du patrimoine de la Présidence de la Région est chargée des fonctions relatives à l'établissement des contrats de l'Administration régionale ;

2) M. Flavio CURTO, coordinateur du Département législatif et légal de la Présidence de la Région, est chargé de remplacer Mme Nadia PETERLE dans l'exercice desdites fonctions, limitativement aux périodes d'absence et d'empêchement de cette dernière ;

3) L'attribution des fonctions visées aux points 1) et 2) ci-dessus est valable tant que le Gouvernement régional n'attribuera pas les nouveaux mandats de dirigeant ;

4) Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 563 du 10 juillet 2003,**

**portant délégation à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifica-



stema pena e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 – norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1 della L. 25.06.1999, n. 205;

Visti il D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 – Nuovo codice della strada – e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42 del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento e a verbali relativi a contestazioni di violazioni del codice della strada effettuate da organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile al medesimo, sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

la dott.ssa Piera VUILLERMOZ, dirigente del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è delegata:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali relativi a contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 luglio 2003, n. 564.**

**Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione**

tions du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, y compris par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère, le préfet peut être appelé à se prononcer en la matière ;

arrête

Délégation est donnée à Mme Piera VUILLERMOZ, chef du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 564 du 10 juillet 2003,**

**portant délégation à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du**

**al dott. Stefano FERRUCCI funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema pena e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 – norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1 della L. 25.06.1999, n. 205;

Visti il D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 – Nuovo codice della strada – e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42 del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento e a verbali relativi a contestazioni di violazioni del codice della strada effettuate da organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile al medesimo, sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

il dott. Stefano FERRUCCI, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è delegato:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione

**Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.**

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret Législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, y compris par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère, le préfet peut être appelé à se prononcer en la matière ;

arrête

Délégation est donnée à M. Stefano FERRUCCI, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans



nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali relativi a contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 10 luglio 2003, n. 565.**

**Delega di firma di provvedimenti amministrativi e di rappresentanza in giudizio del Presidente della Regione al dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 4 del Decreto legislativo luogotenenziale 07.09.1945, n. 545;

Visto l'art. 34 dello Statuto Speciale della Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26.02.1948, n. 4;

Vista la L.R. 23.10.1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e la revisione della disciplina del personale;

Visti la L. 24.11.1981, n. 689, recante modifiche al sistema pena e alla disciplina dell'illecito amministrativo e il D.P.R. 29.07.1982, n. 571 – norme per l'attuazione degli artt. 15, ultimo comma, e 17, penultimo comma, della L. 24.11.1981, n. 689;

Visto il decreto legislativo 30.12.1999, n. 507, concernente la depenalizzazione dei reati minori e la riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'art. 1 della L. 25.06.1999, n. 205;

Visti il D.Lgs. 30.04.1992, n. 285 – Nuovo codice della strada – e il D.P.R. 16.12.1992, n. 495 – Regolamento di esecuzione e di attuazione del nuovo codice della strada;

Rilevato che il quarto comma dell'art. 23 della L. 24.11.1981, n. 689, dispone che l'autorità che ha emesso l'ordinanza può farsi rappresentare in giudizio, nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, anche da funzionari appositamente delegati;

Vista altresì la circolare del Ministero dell'Interno n. 42 del 17.04.2000, che ha evidenziato che nei giudizi di opposizione a cartelle di pagamento e a verbali relativi a contestazioni di violazioni del codice della strada effettuate da

les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 565 du 10 juillet 2003,**

**portant délégation à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet de signer des actes administratifs et de représenter en justice le président de la Région.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 4 du décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945 ;

Vu l'art. 34 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la LR n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu la loi n° 689 du 24 novembre 1981 portant modifications du système pénal et des dispositions en matière de délits administratifs et le DPR n° 571 du 29 juillet 1982 portant dispositions d'application des art. 15, dernier alinéa, et 17, avant-dernier alinéa, de ladite loi ;

Vu le décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 portant dépenalisation des délits mineurs et réforme du système des sanctions, aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 205 du 25 juin 1999 ;

Vu le décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) et le DPR n° 495 du 16 décembre 1992 (Règlement d'application du nouveau code de la route) ;

Considérant que le quatrième alinéa de l'art. 23 de la loi n° 689 du 24 novembre 1981 établit que l'autorité ayant adopté une ordonnance peut être représentée en justice, dans les cas de recours contre ladite ordonnance, y compris par des fonctionnaires ayant reçu délégation à cet effet ;

Vu la circulaire du Ministère de l'intérieur n° 42 du 17 avril 2000 ayant mis en évidence le fait que dans les jugements afférents aux recours relatifs aux bulletins de paiement et aux procès-verbaux de notification de la violation

organi incardinati nel Ministero dell'Interno o il cui operato sia funzionalmente riconducibile al medesimo, sussiste la legittimazione passiva del prefetto;

decreta

il dott. Jonny MARTIN, funzionario del Servizio sanzioni amministrative del Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è delegato:

- 1) alla firma dei provvedimenti amministrativi derivanti dall'applicazione della L. 24.11.1981, n. 689, del D.Lgs. 30.04.1992, n. 285, e dei relativi regolamenti di esecuzione e del D.Lgs. 30.12.1999, n. 507;
- 2) a rappresentare in giudizio il Presidente della Regione nelle cause di opposizione alle proprie ordinanze, a cartelle di pagamento relative alla riscossione coattiva di crediti derivanti dal mancato pagamento di sanzioni amministrative e a verbali relativi a contestazioni di violazioni amministrative.

Il presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 10 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 569 du 11 juillet 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Denise THIÉBAT, agent de la police communale de SAINT-VINCENT.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Denise THIÉBAT, née à AOSTE le 17 novembre 1979, agent de la police communale de SAINT-VINCENT, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 570 du 11 juillet 2003,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à Mme Genny NICOLET, agent de la police communale de BRUSSON.**

des dispositions du code de la route constatées par des organes qui dépendent du Ministère de l'intérieur ou dont les fonctions sont liées audit ministère, le préfet peut être appelé à se prononcer en la matière ;

arrête

Délégation est donnée à M. Jonny MARTIN, fonctionnaire du Service des sanctions administratives du Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, à l'effet :

- 1) de signer les actes administratifs pris en application de la loi n° 689 du 24 novembre 1981, du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992, des règlements d'application y afférents et du décret législatif n° 507 du 30 décembre 1999 ;
- 2) de représenter en justice le président de la Région dans les cas de recours relatifs aux ordonnances de celui-ci, aux bulletins de paiement afférents au recouvrement forcé des créances résultant du non-paiement de sanctions administratives et aux procès-verbaux de notification de la violation des dispositions administratives.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 10 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 11 luglio 2003, n. 569.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, Sig.ra THIÉBAT Denise.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra THIÉBAT Denise, agente di polizia municipale del comune di SAINT-VINCENT, nata ad AOSTA il 17.11.1979, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 11 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 11 luglio 2003, n. 570.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, Sig.ra NICOLET Genny.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à Mme Genny NICOLET, née à AOSTE le 22 juillet 1980, agent de la police communale de BRUSSON, pour la période concernée.

Fait à Aoste, le 11 juillet 2003.

Le président,  
Carlo PERRIN

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Alla Sig.ra NICOLET Genny, agente di polizia municipale del comune di BRUSSON, nata ad AOSTA il 22.07.1980, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo indicato in premessa.

Aosta, 11 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 14 luglio 2003, n. 574.**

**Autorizzazione alla vendita di sementi.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'impresa GROS CIDAC S.r.l. – C.F. 00163590078 – è autorizzata ad esercitare la vendita di sementi, piante e parti di piante nei locali siti in Via Paravera 4 nel Comune di AOSTA, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 14 luglio 2003.

Il Presidente  
PERRIN

\*nell'esercizio delle attribuzioni prefettizie.

**Determinazione del Presidente della Regione prot. n. 2255/SGT del 21 luglio 2003.**

**Delega all'Assessore Sig. Piero FERRARIS per la temporanea sostituzione del Presidente della Regione in caso di assenza o di impedimento.**

Il giorno 21 del mese di luglio dell'anno duemilatre, in AOSTA, alle ore 8.40, nell'ufficio del Presidente della Regione, sito al 2° piano del Palazzo della Regione, il Presidente della Regione, sig. Carlo PERRIN, assistito dal Segretario della Giunta regionale, sig. Livio SALVEMINI, ha assunto la seguente determinazione:

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto il D.L.Lgt. 7 settembre 1945, n. 545, riguardante l'ordinamento amministrativo della Valle d'Aosta;

**Arrêté n° 574 du 14 juillet 2003,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'entreprise GROS CIDAC Srl – C.F. 00163590078 – est autorisée à vendre des plants, des boutures et des semences dans les locaux situés à AOSTE, 4, rue Paravère, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 14 juillet 2003.

Le président \*,  
Carlo PERRIN

\* en sa qualité de préfet

**Décision du 21 juillet 2003, réf. n° 2255/SGT,**

**portant délégation à M. Piero FERRARIS à l'effet de remplacer temporairement le Président de la Région en cas d'absence ou d'empêchement de ce dernier.**

Le vingt et un juillet deux mille trois, à AOSTE, à huit heures quarante, dans le bureau du Président de la Région situé au deuxième étage du palais régional, M. Carlo PERRIN, assisté par M. Livio SALVEMINI, secrétaire du Gouvernement régional, a pris la décision suivante:

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu le décret législatif du lieutenant du royaume n° 545 du 7 septembre 1945, relatif à l'organisation administrative de la Vallée d'Aoste;

Visti gli artt. 33, in relazione a quanto disposto dal comma 2 dell'art. 2 della legge costituzionale 31 gennaio 2001, n. 2 e 34 dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con Legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'art. 4, lettere e) ed r), della Legge regionale 7 dicembre 1979, n. 66, sulle attribuzioni e competenze del Consiglio regionale, del Presidente del Consiglio, della Giunta regionale e del Presidente della Giunta;

Richiamata la Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale e successive modificazioni ed integrazioni;

Richiamate le deliberazioni del Consiglio regionale nn. 8/XII, 11/XII, 12/XII, 13/XII, 14/XII, 15/XII, 16/XII e 17/XII in data 8 luglio 2003, relative alla nomina del Presidente della Regione e degli Assessori preposti ai singoli rami dei servizi dell'Amministrazione regionale;

Considerata l'opportunità di delegare, in caso di sua assenza od impedimento, un Assessore regionale a sostituirlo temporaneamente, nonché a convocare e presiedere la Giunta regionale,

determina

di delegare, in caso di sua assenza od impedimento, l'Assessore alle Attività Produttive e Politiche del Lavoro, sig. Piero FERRARIS, a sostituirlo, nonché a convocare e presiedere la Giunta regionale.

Del che si dà atto nel presente verbale che, previa lettura, viene a conferma sottoscritto come segue:

Il Presidente  
PERRIN

Il Segretario  
SALVEMINI

Il sottoscritto certifica che copia della presente determinazione è in corso di pubblicazione all'albo dell'Amministrazione regionale dal 21 luglio 2003 per quindici giorni consecutivi.

Aosta, 21 luglio 2003.

Il Segretario  
SALVEMINI

Vu les articles 33, compte tenu des dispositions visées au 2<sup>ème</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi constitutionnelle n° 2 du 31 janvier 2001 – et 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948;

Vu les lettres e) et r) de l'art. 4 de la loi régionale n° 66 du 7 décembre 1979 relatives aux fonctions du Conseil régional, du Président du Conseil du Gouvernement régional et du Président du Gouvernement régional;

Rappelant la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 (Réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel) modifiée et complétée;

Rappelant les délibérations du Conseil régional n° 8/XII, 11/XII, 12/XII, 13/XII, 14/XII, 15/XII, 16/XII, 17/XII du 8 juillet 2003, relatives à la nomination du président de la Région et des assesseurs chargés de chaque secteur des services de l'Administration régionale;

Considérant qu'il est opportun de donner délégation à un assesseur régional à l'effet de remplacer temporairement le Président de la Région, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, ainsi que de convoquer et de présider le Gouvernement régional

décide

de donner délégation à M. Piero FERRARIS, Assesseur aux Activités Productives et aux Politiques du Travail, à l'effet de remplacer temporairement le Président de la Région, en cas d'absence ou d'empêchement de celui-ci, ainsi que de convoquer et de présider le Gouvernement régional.

Dont il est donné acte dans le présent procès-verbal qui, après lecture, est confirmé et signé:

Le président,  
Carlo PERRIN

Le secrétaire,  
Livio SALVEMINI

Le secrétaire soussigné certifie qu'une copie de la présente décision est publiée au tableau d'affichage de l'Administration régionale pour un délai de quinze jours à compter du 21 juillet 2003.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2003.

Le secrétaire,  
Livio SALVEMINI

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORI

Decreto 10 giugno 2003, prot. n. 24646/5 IAE, n. AO52/Oi.

Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

dispone

Art. 1

È iscritta l'impresa «VALECO S.P.A.» con sede in BRISSOGNE (AO) Loc. L'Île-Blonde 1 all'Albo Nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti per la categoria 1 (raccolta e trasporto di rifiuti urbani e assimilati) classe F (quantità annua complessivamente trattata inferiore a 3.000 tonnellate) dal 15.01.2003 al 15.01.2008;

Art. 2

I responsabili tecnici sono i Sigg.ri: BAL Piero nato il 29.08.1957 ad AOSTA e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13; CARENA Alessandro nato il 24.09.1955 a TORINO (TO) e residente ad AOSTA Via Parigi 125;

Il legale rappresentante è il Sig. BAL Piero nato il 29.08.1957 ad AOSTA e residente a SARRE (AO) Fraz. Fareur 13;

Art. 3

L'attività di cui alla categoria 1 deve essere effettuata esclusivamente con i seguenti mezzi:

1) Fabbrica/tipo: IVECO FIAT 35 10 1/IG/1 2 8 CANTONI TL 05

Numero di targa: AD 661 FF

Numero di telaio: ZCFC3570002156441

Omologazione o approvazione: OL89151E89153BMI

Carrozzeria: cassone ribaltabile trilaterale

Revisione risultante dalla carta di circolazione: in corso di validità

Uso: autocarro per trasporto di cose

n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)

- Materiale e spessore delle pareti e del fondo: Fe36b – 3mm.
- Altezza delle sponde: cassone aperto con sponde continue.
- Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere.

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

Arrêté n° AO52/Oi du 10 juin 2003, réf. n° 24646/5 IAE.

Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

L'immatriculation de l'entreprise « VALECO S.P.A. » – dont le siège est BRISSOGNE, 1, localité L'Île-Blonde – à la catégorie 1 (collecte et transport des ordures ménagères et des déchets assimilés), classe F (quantité annuelle globale des déchets traités inférieure à 3 000 tonnes) du 15 janvier 2003 au 15 janvier 2008;

Art. 2

MM. Piero BAL, né à AOSTE le 29 août 1957 et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur, et Alessandro CARENA, né à TURIN le 24 septembre 1955 et résidant à AOSTE, 125, rue de Paris, sont les responsables techniques de ladite entreprise.

M. Piero BAL, né à AOSTE le 29 août 1957 et résidant à SARRE, 13, hameau de Fareur, est le représentant légal de ladite entreprise.

Art. 3

Les activités relevant de la catégorie 1 doivent comporter uniquement l'utilisation des véhicules indiqués ci-après :

- 2) Fabbrica/tipo: FIAT AUTO SPA 146 CI52F FIAT FIORINO  
Numero di targa: AO209012  
Numero di telaio: ZCA14600008240126  
Omologazione o approvazione: OM50806EST115  
Carrozzeria: cassone fisso  
Revisione risultante dalla carta di circolazione: in corso di validità  
Uso: autocarro per trasporto di cose  
n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)
- Materiale e spessore delle pareti e del fondo: Fe36b – 3mm.
  - Altezza delle sponde: cassone aperto con sponde continue.
  - Possibilità di bonifica con mezzi a disposizione del cantiere.
- 3) Fabbrica/tipo: MAN NUTZFAHRZEUGE 33 FDC 410  
Numero di targa: CB 432 PT  
Numero di telaio: WMAH25ZZZ3M356020  
Omologazione o approvazione: LEN2010C  
Carrozzeria: SL (SCARRABILE)  
Revisione risultante dalla carta di circolazione: veicolo nuovo di fabbrica  
Uso: autocarro per trasporto di cose – uso di terzi  
n. c. terzi: AO TOOOO 865 N (iscrizione provvisoria nell'elenco separato dell'Albo degli Autotrasportatori di cose per conto terzi, della regione Valle d'Aosta)
- Autocarro dotato di attrezzatura per il sollevamento di cassoni scarrabili normalizzati: apparecchio di sollevamento POLYLIFTE mod. T25, n° serie 3725, anno di costruzione 2002, portata 25 t, omologato CE.
  - Autocarro dotato di gru scarrabile GMC mod. BC 1200 per il caricamento di materiale con benna a polipo. Classe di sollevamento H2, gruppo di sollecitazione B3.
  - Dispositivi di sicurezza riscontrati: proximity per evitare all'operatore di viaggiare in condizioni di pericolo, proximity per evitare all'operatore di eseguire manovre pericolose, proximity per garantire l'esatto posizionamento del cassone scarrabile nella fase di trasporto, valvole di blocco e valvole di scarico di tutti i martinetti.
  - Possibilità di bonifica con i mezzi a disposizione del cantiere.

e deve essere effettuata esclusivamente per le seguenti  
tipologie di rifiuti:

et doivent concerner exclusivement les types de déchets  
suivants :

15 01 01 imballaggi in carta e cartone

15 01 02 imballaggi in plastica

15 01 03 imballaggi in legno

15 01 05 imballaggi in materiali compositi

15 01 06 imballaggi in materiali misti

15 01 07 imballaggi in vetro

15 01 09 imballaggi in materia tessile

15 02 03 assorbenti, materiali filtranti, stracci e indumenti protettivi, diversi da quelli di cui alla voce 15 02 02

20 01 01 carta e cartone

20 01 02 vetro

20 01 10 abbigliamento

20 01 11 prodotti tessili

20 01 32 medicinali diversi da quelli di cui alla voce 20 01 31(in piccoli contenitori a a parte)

20 01 34 batterie e accumulatori diversi da quelli di cui alla voce 20 01 33 (in piccoli contenitori a a parte)

20 01 36 apparecchiature elettriche ed elettroniche fuori uso, diverse da quelle di cui alle voci 20 01 21, 20 01 23 e 20 01 35

20 01 38 legno, diverso da quello di cui alla voce 20 01 37

20 01 39 plastica

20 01 99 altre frazioni non specificate altrimenti

20 02 01 rifiuti biodegradabili (erba e ramaglie)

20 02 03 altri rifiuti non biodegradabili

20 03 01 rifiuti urbani non differenziati

20 03 07 rifiuti ingombranti

20 03 99 rifiuti urbani non specificati altrimenti

#### Art. 4

È accettata la garanzia finanziaria presentata in data 22.01.2003 per la categoria 1 classe F con polizza fideiusoria assicurativa per l'importo di € 20.658,28 (Euro ventimilaseicentocinquattotto/28) in quanto rispondente a quanto previsto dai DD.MM 08.10.1996 e 23.04.1999;

#### Art. 5

L'impresa è tenuta ad osservare le seguenti prescrizioni.

1. Durante il trasporto i rifiuti devono essere accompagnati da copia autentica del presente provvedimento d'iscrizione;
2. L'attività di trasporto dei rifiuti deve essere svolta nel rispetto delle disposizioni del decreto legislativo 5 febbraio 1997 e delle relative norme regolamentari e tecniche di attuazione;
3. L'idoneità tecnica dei mezzi, attestata dalla perizia giurata, deve essere garantita con interventi periodici di manutenzione ordinaria e straordinaria. In particolare, durante il trasporto dei rifiuti deve essere impedita la dispersione, lo sgocciolamento dei rifiuti, la fuoriuscita di esalazioni moleste e deve essere garantita la protezione dei rifiuti trasportati da agenti atmosferici, i mezzi devono essere sottoposti a bonifiche, prima di essere adibiti ad altri tipi di trasporto e, comunque a bonifiche periodiche. Deve essere garantito il corretto funzionamento dei recipienti mobili destinati a contenere i rifiuti.
4. È fatto obbligo al trasportatore di sincerarsi dell'accettazione dei rifiuti da parte del destinatario prima di iniziare il trasporto e, comunque, di riportare il rifiuto all'insediamento di provenienza se il destinatario non lo riceve, di accertarsi che il destinatario sia munito delle autorizzazioni o iscrizioni previste ai sensi del decreto legislativo del 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni.

#### Art. 4

Les garanties financières présentées le 22 janvier 2003 pour la catégorie 1, classe F – à savoir une police d'assurance de 20 658,28 € (vingt mille six cent cinquante-huit euros et vingt-huit centimes) – sont acceptées puisqu'elles respectent les dispositions des décrets ministériels du 8 octobre 1996 et du 23 avril 1999.

#### Art. 5

L'entreprise susmentionnée est tenue de respecter les prescriptions suivantes :

1. Tout déchet transporté doit être accompagné d'une copie légalisée du présent acte d'immatriculation ;
2. Le transport des déchets doit être effectué dans le respect du décret législatif du 5 février 1997, ainsi que des dispositions réglementaires et techniques d'application dudit décret ;
3. La conformité technique des véhicules, attestée par l'expertise d'un technicien assermenté, doit être garantie par un entretien ordinaire et extraordinaire périodique. Notamment, les déchets transportés doivent être protégés des agents atmosphériques, ne doivent pas être dispersés ni dégouliner et aucune mauvaise odeur ne doit s'en dégager. Les véhicules utilisés pour le transport doivent être périodiquement nettoyés et, en tout état de cause, avant d'être employés pour d'autres types de transport. Les récipients mobiles destinés à contenir des déchets doivent fonctionner correctement.
4. Avant de procéder au déplacement des déchets, le transporteur est tenu de s'assurer qu'ils seront acceptés par leur destinataire : faute de quoi, il devra les ramener au lieu de départ. Il est également tenu de vérifier si le destinataire est muni des autorisations ou des immatriculations visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété.

5. In caso di spandimento accidentale dei rifiuti di materiali utilizzati per la loro raccolta, recupero e riassorbimento dovranno essere smaltite secondo le modalità adottate per i rifiuti e insieme agli stessi.
6. Il presente provvedimento è rilasciato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22 e successive modifiche ed integrazioni. Resta fermo l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di ambiente e di autotrasporto, che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente la validità e l'efficacia dell'iscrizione.

Aosta, 10 giugno 2003.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25059/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis  
decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione prot. n. 6709/5 IAE del 13.02.2001, relativo all'impresa «NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C.» con sede in CHARVENSOD (AO) Fraz. Pont Suaz 111/1, iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria e classe 4F:

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO FM12R84  
Targa: CB294PT  
Telaio: YV2J4CFG92B324138

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: VOLVO TRUCK CO FM12R84  
Targa: CB295PT  
Telaio: YV2J4CFG52B324119

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamen-

5. En cas d'épandage accidentel des déchets transportés, le matériel utilisé pour leur ramassage, récupération ou réabsorption doit être traité suivant les modalités prévues pour les déchets et en même temps que ces derniers.
6. Le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les prescriptions en vigueur en la matière – considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées – et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation, à savoir notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 10 juin 2003.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25059/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis  
arrête

1. L'article 3 de l'acte réf. n° 6709/5 IAE du 13 février 2001 portant immatriculation de l'entreprise « NUOVA ZERBION DI L. FONGARO & C. S.N.C. », dont le siège est à CHARVENSOD, 111/1, hameau du Pont-Suaz, est complété par l'insertion des véhicules indiqués ci-après relativement aux catégories et classes 4F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins



te ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 12 giugno 2003.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 12 giugno 2003, prot. n. 25062/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO33/OSr dell'impresa «T.O.V. S.R.L.» con sede in SAINT-CHRISTOPHE (AO) Loc. Grand Chemin 6, iscrivendo il seguente mezzo alle categorie e classi 4F e 5F:

Tipo: autocarro per trasporto di cose  
Fabbrica/tipo: SEAT 9KSF 1Y 2 INCA VAN  
Targa: AP864GF  
Telaio: VSSZZZ9KZVR010363

e cancellando il mezzo targato:

AL404TN

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'efficacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in

visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 12 juin 2003.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 12 juin 2003, réf. n° 25062/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO33/Osr portant immatriculation de l'entreprise « T.O.V. S.R.L. », dont le siège est à SAINT-CHRISTOPHE, 6, Grand Chemin, est complété par l'insertion des véhicules indiqués ci-après relativement aux catégories et classes 4F et 5F :

et par la radiation du véhicule dont la plaque minéralogique est indiquée ci-après :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de

materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 12 giugno 2003.

Il Presidente  
FERRARIS

**Decreto 27 giugno 2003, prot. n. 26643/5 IAE.**

**Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti – Sezione regionale della Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA SEZIONE REGIONALE  
DELLA VALLE D'AOSTA  
DELL'ALBO NAZIONALE DELLE IMPRESE  
CHE EFFETTUANO LA GESTIONE DEI RIFIUTI

Omissis

decreta

1. di modificare l'articolo 3 del provvedimento di iscrizione n. AO47/Oi del 14.06.2002 relativo all'impresa «ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L.» con sede in AOSTA (AO) Via Lucat 2/A iscrivendo i seguenti mezzi alla categoria 4 classe E e alla categoria 5 classe F:

Tipo: trattore per semirimorchio  
Fabbrica/tipo: SCANIA R 143 MA 4X2A 36 450 10 CTGN3  
Targa: TO42306W  
Telaio: XLERA4X2A04333013

Tipo: semirimorchio  
Fabbrica/tipo: BARTOLETTI F111PS/1  
Targa: AA80411  
Telaio: ZCBF111PSW0056645

e iscrivendo il seguente mezzo (concesso con contratto di locazione a decorrere dal 20.01.2003 di durata pari ad un anno prorogabile tacitamente) alla categoria 4 classe E e alla categoria 5 classe F:

Tipo: autocarro per trasporto cose  
Fabbrica/tipo: RENAULT V I 40ACE5  
Targa: AX993YT  
Telaio: VF640ACE500005625

2. di trasmettere il presente provvedimento al Comitato Nazionale ed all'impresa sopramenzionata.

avverte

che il presente provvedimento è emanato esclusivamente ai fini e per gli effetti del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, e successive modificazioni ed integrazioni, fermo restando l'obbligo dell'osservanza da parte dell'impresa di tutte le prescrizioni derivanti dalle norme e dalle disposizioni applicabili al caso che si intendono qui espressamente richiamate e singolarmente condizionanti la validità e l'effi-

l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 12 juin 2003.

Le président,  
Piero FERRARIS

**Arrêté du 27 juin 2003, réf. n° 26643/5 IAE.**

**Registre national des entreprises d'évacuation des ordures – Section régionale de la Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DE LA SECTION RÉGIONALE  
DE LA VALLÉE D'AOSTE  
DU REGISTRE NATIONAL DES ENTREPRISES  
D'ÉVACUATION DES ORDURES

Omissis

arrête

1. L'article 3 de l'acte n° AO47/Oi du 14 juin 2002 portant immatriculation de l'entreprise « ECOLOGICA PIEMONTESE S.R.L. », dont le siège est à AOSTE, 2/A, rue Lucat, est complété par l'insertion des véhicules indiqués ci-après relativement aux catégories et classes 4E et 5F :

et par l'insertion du véhicule indiqué ci-après (contrat de location d'une durée d'un an à compter du 20 janvier 2003 reconductible tacitement) relativement aux catégories et classes 4E et 5F :

2. Le présent acte est transmis au Comité national et à l'entreprise susmentionnée.

donne avis

du fait que le présent acte est pris uniquement aux fins visées au décret législatif n° 22 du 5 février 1997 modifié et complété, sans préjudice de l'obligation, pour l'entreprise concernée, de respecter toutes les dispositions en la matière, considérées, en l'occurrence, comme explicitement rappelées et susceptibles de conditionner la validité et l'effectivité de l'immatriculation au registre en cause, et notamment

cacia dell'iscrizione, con particolare riguardo a quelle in materia di igiene, di tutela dell'ambiente e relative alla disciplina dell'autotrasporto.

Aosta, 27 giugno 2003.

Il Presidente  
FERRARIS

---

---

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

**Decreto 7 luglio 2003, n. 59.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottolencati soggetti:

1. BELOTTI Barbara
2. MARGUERETTAZ Irene
3. PERETTO Chiara
4. ROVEYAZ Eliana
5. SCARAMUZZI Carlotta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 7 luglio 2003.

L'Assessore  
CERISE

les dispositions en matière d'hygiène, de sauvegarde de l'environnement et de réglementation des transports par route.

Fait à Aoste, le 27 juin 2003.

Le président,  
Piero FERRARIS

---

---

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

**Arrêté n° 59 du 7 juillet 2003,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, et de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 7 juillet 2003.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE E POLITICHE DEL LAVORI

**Provvedimento dirigenziale 19 giugno 2003, n. 3553.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», con sede in VERRÈS, nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R. 27/1998, la Società «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», con sede in VERRÈS – Via XXVI Febbraio n. 13, al n. 524 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione di mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

**Provvedimento dirigenziale 24 giugno 2003, n. 3627.**

**Iscrizione, ai sensi dell'art. 5 della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 («Testo Unico in materia di cooperazione»), della Società «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AYMAVILLES, nel registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ PRODUTTIVE  
E ZONA FRANCA

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, comma 5, della L.R.

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DES POLITIQUES DU TRAVAIL

**Acte du dirigeant n° 3553 du 19 juin 2003,**

**portant immatriculation de la société «MEDEA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à VERRÈS, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES ET  
DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/1998, la société «MEDEA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à VERRÈS – 13, rue du XXVI Février, est immatriculée au n° 524 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

**Acte du dirigeant n° 3627 du 24 juin 2003,**

**portant immatriculation de la société «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», dont le siège social est à AYMAVILLES, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de l'art. 5 de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 (Texte unique en matière de coopération).**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS ÉCONOMIQUES ET  
DE LA ZONE FRANCHE

Omissis

décide

1. Aux termes du 5<sup>e</sup> alinéa de l'art. 5 de la LR n° 27/

27/1998, la Società «GRAND PARADIS EMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA a r.l.», con sede in AYMAVILLES – Frazione Ferriere, al n. 525 del registro regionale degli enti cooperativi, nella sezione settima (cooperazione di mista), con decorrenza dalla data del presente provvedimento;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9, comma 1, della L.R. 27/1998, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta e di darne comunicazione al Ministero delle Attività Produttive.

L'estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

---

---

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 2388 du 16 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 96 999,40 € (quatre-vingt-seize mille neuf cent quatre-vingt-dix-neuf et quarante) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, au chapitre suivant de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47565 «Subventions destinées au soutien des productions artisanales typiques et traditionnelles» 96 999,40 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 2489 du 23 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

1998, la société «GRAND PARADIS ÉMOTIONS PICCOLA COOPERATIVA A R.L.», dont le siège social est à AYMAVILLES – hameau de Ferrière, est immatriculée au n° 525 du Registre régional des entreprises coopératives – septième section (Coopératives mixtes) – à compter de la date du présent acte ;

2. Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'article 9 de la LR n° 27/1998, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et transmis au Ministère des activités productrices.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

---

---

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 16 giugno 2003, n. 2388.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 96.999,40 (novantaseimilanovecentonovantanove/40) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione del seguente capitolo di spesa per l'importo a fianco indicato:

Cap. 47565 «Contributi per l'incentivazione di produzioni artigianali tipiche e tradizionali»  
€ 96.999,40

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 23 giugno 2003, n. 2489.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 98 920,24 € (quatre-vingt-dix-huit mille neuf cent vingt et vingt-quatre) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 40840 «Frais de gestion du personnel volontaire du Corps valdôtain des sapeurs-pompier»  
75 000,00 €

Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»  
8 920,24 €

Chap. 68115 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de la réalisation d'une étude de faisabilité sur le chemin de fer Aoste – Martigny»  
15 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Délibération n° 2562 du 30 juin 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 402 300,00 € (quatre cent deux mille trois cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 42100 «Aides en vue de la promotion de l'agriculture biologique»  
300,00 €

Chap. 46970 «Dépenses pour le réaménagement et la ré-

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 98.920,24 (novantottomilanovecentoventi/24) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 40840 «Spese per il personale del corpo valdostano dei vigili del fuoco volontari»  
€ 75.000,00

Cap. 59655 «Spese sui fondi assegnati dallo stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»  
€ 8.920,24

Cap. 68115 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di uno studio di fattibilità della ferrovia Martigny – Aosta»  
€ 15.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2562.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 402.300,00 (quattrocentoduemilatrecento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42100 «Contributi per la promozione dell'agricoltura biologica»  
€ 300,00

Cap. 46970 «Spese per interventi di bonifica e infra-

	novation de l'équipement du site Cogne, à Aoste, ainsi que pour la rationalisation des installations existantes et l'implantation de nouvelles activités de production» 300 000,00 €
Chap. 48965	«Subventions à valoir sur les crédits alloués par l'État pour la mise en place des installations prévues dans le programme dénommé «Toits photovoltaïques» visant à favoriser le recours aux énergies renouvelables dans le secteur de la construction» 3 000,00 €
Chap. 49490	«Subventions accordées aux Communes à valoir sur les fonds alloués par l'Etat pour l'exécution des travaux urgents relatif aux ponts endommagés lors des inondations du mois de novembre 1994» 5 000,00 €
Chap. 64460	«Subventions destinées à l'ASIVA pour l'activité de compétition des jeunes et pour la préparation de ces derniers à l'activité professionnelle» 94 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 30 giugno 2003, n. 2593.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'invito pubblico a presentare progetti da realizzare con il contributo del Fondo Sociale Europeo – Invito n. 1/2003 Bando montagna – prima scadenza, approvato con D.G.R. n. 1177 del 31.03.2003. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 1/2003 a presentare i progetti da realizzare con il contributo del FSE Obiettivo 3 prima scadenza, come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3, 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante;

2. di approvare, per ciascuno degli interventi indicati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica da impegnare, per annualità, di cui alla colonna «finanziamento pubblico», per un ammontare complessivo di Euro 3.071.343,62 così ripartita:

	strutturazione delle aree, razionalizzazione degli insediamenti esistenti e realizzazione di nuovi insediamenti produttivi concernenti l'area industriale Cogne di Aosta» € 300.000,00
Cap. 48965	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per l'installazione degli impianti previsti dal programma «Tetti fotovoltaici» volto al sostegno delle fonti rinnovabili di energia nell'edilizia» € 3.000,00
Cap. 49490	«Contributi ai comuni sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di un piano di interventi urgenti sui ponti a seguito degli eventi alluvionali del mese di novembre 1994» € 5.000,00
Cap. 64460	«Contributi all'A.S.I.V.A. per l'attività agonistica giovanile e di orientamento propedeutico alla formazione professionale dei giovani» € 94.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2593 du 30 juin 2003,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003 « Montagne » (Première échéance) approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 1177 du 31 mars 2003, à réaliser avec le concours du Fonds social européen. Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets n° 1/2003, à réaliser avec le concours du Fonds social européen – Objectif 3 (première échéance), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. Est approuvée, pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense visée à la colonne « Finanziamento pubblico » de ladite annexe, à engager au titre de chacune des années concernées ; la dépense globale y afférente, se chiffrant à 3 071 343,62 euros, est répartie comme suit :

n. capitolo 30220 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 2.689.894,77

- n. richiesta 9680 Euro 488.084,88 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9681 Euro 365.144,06 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9683 Euro 198.741,75, di cui Euro 100.524,38 a valere sulla annualità 2003 Euro 98.217,37 a valere sull'annualità 2004
- n. richiesta 9684 Euro 500.000,00 a valere sulla annualità 2003
- n. richiesta 9695 Euro 1.137.924,08 a valere sulla annualità 2003

n. capitolo 30230 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato e dal Fondo Sociale Europeo oggetto di cofinanziamento regionale per l'attuazione di interventi di formazione professionale e politica del lavoro – obiettivo 3 POR FSE 2000/2006» totale Euro 381.448,85:

- n. richiesta 9708 Euro 381.448,85 a valere sulla annualità 2003

che presentano la necessaria disponibilità;

3. di stabilire che alla copertura della spesa complessiva pubblica di Euro 3.071.343,62 necessaria per l'attuazione degli interventi oggetto della valutazione, suddivisi negli importi indicati per ciascun progetto nella colonna «finanziamento pubblico» per annualità e per beneficiario, così come indicato nella colonna «attuatore», dell'allegato n. 4 alla presente deliberazione, si provveda mediante impegno di spesa gravante sul capitolo e sul numero di riferimento del bilancio della regione, rispettivamente indicati alla colonna «capitolo» e «bilancio» dell'allegato sopracitato;

4. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

au titre du chapitre 30220 « Dépenses à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », 2 689 894,77 euros au total :

- Détail 9680 488 084,88 euros au titre de 2003
- Détail 9681 365 144,06 euros au titre de 2003
- Détail 9683 198 741,75 euros dont 100 524,38 euros au titre de 2003 98 217,37 euros au titre de 2004
- Détail 9684 500 000,00 euros au titre de 2003
- Détail 9695 1 137 924,08 euros au titre de 2003

au titre du chapitre 30230 « Subventions à valoir sur les fonds attribués par l'État et sur le Fonds social européen et cofinancées par la Région en vue de la réalisation d'actions de formation professionnelle et de politique de l'emploi – objectif 3 POR FSE 2000-2006 », 381 448,85 euros au total :

- Détail 9708 381 448,85 euros au titre de 2003

qui disposent des fonds nécessaires.

3. La dépense globale au titre des financements publics nécessaires pour la réalisation des projets évalués se chiffre à 3 071 343,62 euros et est couverte par les engagements en faveur des bénéficiaires précisés à la colonne « Attuateur » de l'annexe 4 de la présente délibération à valoir sur les chapitres et sur les détails du budget régional respectivement indiqués aux colonnes « Chapitre » et « Richiesta » de ladite annexe ; la dépense globale est répartie suivant les montants relatifs à chaque projet et à chaque année, portés à la colonne « Finanziamento pubblico » de l'annexe susmentionnée ;

4. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 1 - Progetti non valutabili

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Motivazioni
1	BANDO_MONTAGNA	C3	SRCA20004	AMI 2001		Il progetto non sono indicate misure di accompagnamento all'assorbimento lavorativo per i partecipanti (disoccupati) come previsto nelle caratteristiche vincolanti della scheda intervento di riferimento.
2	BANDO_MONTAGNA	C3	SRCA20001	Cooperativa Nicomisa		Il progetto non sono indicate misure di accompagnamento all'assorbimento lavorativo per i partecipanti (disoccupati) come previsto nelle caratteristiche vincolanti della scheda intervento di riferimento.
3	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20074	C.T.I. Concorso per la Tecnologia e Innovazione		Il progetto non rispetta una delle caratteristiche vincolanti. Il costo del progetto è superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
4	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20061	C.T.I. Concorso per la Tecnologia e Innovazione		Il progetto non rispetta una delle caratteristiche vincolanti. Il costo del progetto è superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
5	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20066	C.T.I. Concorso per la Tecnologia e Innovazione		Il progetto non rispetta una delle caratteristiche vincolanti. Il costo del progetto è superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
6	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20021	EF Ferm Ena Bilateral per la formazione		Il progetto non rispetta una delle caratteristiche vincolanti. Il costo del progetto è superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
7	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20066	Associazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso della Valle d'AOSTA		Il progetto non è coerente con gli obiettivi strategici del Piano non consentendo di definire il numero dei beneficiari e il completato delle voci di conto che qualificano l'impiego finanziario complessivo e non consentendo la validazione dei parametri finanziari.
8	BANDO_MONTAGNA	C4	SRCA20058	Federazione Regionale delle Associazioni dei Volontari del Soccorso della Valle d'AOSTA		Il progetto non è coerente con le indicazioni della scheda, in quanto da un lato risulta sbilanciato in termini di contenuti e durata verso un attività formative, dall'altro prevede da persona beneficiaria un numero di persone superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
9	BANDO_MONTAGNA	E1	SBET11056	ONOS/FAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO		Il progetto non è coerente con le indicazioni della scheda, in quanto da un lato risulta sbilanciato in termini di contenuti e durata verso un attività formative, dall'altro prevede da persona beneficiaria un numero di persone superiore a quello massimo previsto di Euro 20.000,00 come indicato nella scheda intervento.
10	BANDO_MONTAGNA	E1	SBET14075	Associazioni per la Tecnologia e Innovazione	C.T.I. Concorso per la Tecnologia e Innovazione	Non coerente alla scheda intervento (integrazione componenti agricolo, turistico e commerciale)
11	BANDO_MONTAGNA	E1	SBET11043	Uniplan Piccola Società Cooperativa a r.l.		Non coerente alla scheda intervento (integrazione componenti agricolo, turistico e commerciale)

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non idonei

Numero	Bando	Misura	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Motivazione
1	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC030084	Associazione Via la Via		Operazione biomateriale - tecnico del benessere specializzato nella cura delle affezioni della salute e mantenimento della salute con medicina naturalistica	Il progetto non raggiunge la soglia minima di accreditabilità nelle motivazioni e priorità generali, in quanto non risulta contestualizzato ed è scarsamente coerente con le strategie e le politiche di sviluppo locale.
2	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC0300845	COG Oulx		La specializzazione per gartieri e finanziamenti pubblici	Il progetto non raggiunge la soglia minima di accreditabilità, nella motivazione a priorità generali, in quanto a una generale debolezza nella contestualizzazione e nelle motivazioni a supporto in aggiunta una scarsa (in alcuni casi nulla) presa in carico delle priorità trasversali.
3	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC0300846	COG Oulx		Qualifica nella gestione economica finanziaria avanzata	Il progetto è complessivamente debole nella qualità della proposta, in particolare risulta poco definita la figura professionale e debole il collegamento al contesto di riferimento. Rimanono prelievi poco chiari ed irrazionali previsti in termini di costi, soprattutto per quanto riguarda le attività di formazione che non sono contestualizzate.
4	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC041983	Associazione Via la Via		Prevenzione e mantenimento della salute con i rimedi naturali, fito e montano	Contestualizzazione e motivazione a sostegno della proposta poco chiara. Scarso contatto con i contenuti della scheda di programmazione.
5	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC0415017	Centro Documentazione Edizione A.S. di		Vente Ventes Vallée d'Aoste	Contestualizzazione debole e pari debolezza nella formulazione della motivazione e sostegno della proposta.
6	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC0415040	Progetto Formazione S.r.l.		Vente Ventes Vallée d'Aoste	Il progetto non raggiunge la soglia minima da 15 punti nella parte delle motivazioni in quanto: a) generico nell'analisi e nella definizione del contesto e degli finalità b) scarsa e formale presa in carico delle priorità trasversali.
7	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD030300	Andrea Passuello		Arredo a una struttura esistente alpina	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni a priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
8	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0303204	Associazione Gestori Rilievi Valle d'Aosta		Arredo a una struttura esistente alpina. Sicurezza-igiene	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
9	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0303203	Associazione Gestori Rilievi Valle d'Aosta	Dipartimento di Scienze Mercurologiche - Università di Torino	Trentoferimento di materiali ambientali per il funzionamento di un sistema di gestione ambientale	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
10	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0303147	COG Oulx		Amministrazione per i turisti	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
11	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0303073	COG Oulx		Amministrazione per i turisti	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
12	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0302064	Innovazione		Tradizioni valdostane	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
13	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD0302057	INNOVATION		Tradizioni valdostane	Il progetto non raggiunge la soglia minima di 15 punti nell'analisi delle motivazioni e priorità generali, in quanto: a) poco coerente con le schede intervento in particolare rispetto all'oggettività dell'intervento da realizzare e al quadro di riferimento delineato; b) non sufficientemente coerente con le priorità trasversali.
14	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE112003	AIM 2001		ORGANIZZAZIONE DI EVENTI TURISTICO-CULTURALI	Non raggiunge la soglia minima prevista dal bando nel paragrafo 15 (motivazione priorità generali). Il progetto risulta molto generico e sfregiato dalle reali esigenze del territorio.
15	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111009	Crescit Vallée d'Aosta		Percorso integrato per la creazione di attività al femminile in ambito artigianale	Il progetto è centrato su una formazione dedicata al femminile di tipo and broadsheet mentre parebbe del tutto marginali le altre attività, ciò in contrasto con quanto prevede la scheda in termini di forte integrazione fra settori diverse agro-industriali/commerciali.
16	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE112048	COG Oulx		Integrazione. Le dinamiche dello sviluppo d'impresa.	Il progetto risulta non sufficientemente coerente al contesto. Il progetto è scarsamente articolato e poco chiaro relativamente alla parte di attività a formazione. La descrizione è banale e tecnica.
17	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114044	Cooperativa sociale elaborato e c.s.r.l.		Progetto Ulysses - Project Olysses	Il progetto non profugua in termini adeguati l'articolazione del servizio proposto rimandando la definizione ad una attività coerente di ricerca intervento. La struttura complessiva dell'intervento non è definita.
18	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114037	Ombre con l'Acza		Les Patis de Grand Paradis	Il progetto risulta strutturato in maniera poco articolata, scarsamente coerente con le finalità perseguite dalla scheda, carente dal punto di vista della profugazione delle caratteristiche strutturali del servizio. Il progetto appare assente in termini di costi.
19	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114039	Ombre con l'Acza		PARCO (Progetto Adult Village Cominjay)	Il progetto risulta generico, scarsamente coerente con le finalità perseguite dalla scheda, carente dal punto di vista della profugazione delle caratteristiche del servizio. Il progetto appare assente in termini di costi.
20	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE111392	Progetto Formazione S.r.l.		Progetti il tuo lavoro: percorsi integrati di formazione e assistenza per donne che vogliono sviluppare nuove attività	Il progetto è centrato genericamente sulla formazione e l'auto-imprenditorialità senza prevedere quanto specificato dalla scheda in termini di integrazione fra settori diversi (artigianato/commercio/agricoltura).

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
1	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC306	3BC306076PGR	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Corso di qualifica per contabili di concetto con responsabilità di controllo delle procedure amministrative	620	Finanziabile	Necessità riformulazione scheda finanziata in relazione alla voce di spesa B.1
2	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC306	3BC306086PGR	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Edizione e Grafica sul Web	610	Finanziabile	Necessità riformulazione scheda finanziata in relazione alla voce di spesa B.1 ed esplicitazione delle spese previste in D.16.
3	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308012PGR	ELEA F.P. SCRL	Cescon Valle d'Aosta	PROGRAMMATORE VISUAL BASIC	660	Finanziabile	Essendo un corso rivolto a disoccupati, i premi di fine corso devono essere garantiti per tutti i destinatari aventi diritto.
4	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308011PGR	ELEA F.P. SCRL	Cescon Valle d'Aosta	SPECIALISTA E-BUSINESS E SICUREZZA DEI DATI SU INTERNET	660	Finanziabile	Essendo un corso rivolto a disoccupati, i premi di fine corso devono essere garantiti per tutti i destinatari aventi diritto.
5	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308010PGR	ELEA F.P. SCRL	Cescon Valle d'Aosta	ESPERTO PRODUZIONE GRAFICA PER IL WEB E L'EDITORIA	650	Finanziabile	A durata di 400 ore legata all'alta specializzazione non risulta coerente con il modulo iniziale di 32 ore di Informatica di base che, per questa regione, non si ritiene finanziabile. Essendo un corso rivolto a disoccupati, i premi di fine corso devono essere garantiti per tutti i destinatari aventi diritto.
6	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308019PGR	ELEA F.P. SCRL	Cescon Valle d'Aosta	SISTEMISTA WEB	650	Finanziabile	Essendo un corso rivolto a disoccupati, i premi di fine corso devono essere garantiti per tutti i destinatari aventi diritto.
7	BANDO_MONTAGNA	C3	3BC308	3BC308035AGR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	Cescon Valle d'Aosta	Il micrologo	600	Finanziabile	Necessità esplicitazione spesa prevista in B.7 e B.10
8	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420020IST	Centro Documentazione Educazione Adulti	Cescon Valle d'Aosta	FAMIGLIA E LAVORO (Alta Valle di Gressoney)	500	Non finanziabile	
9	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420018IST	CENTRO DOCUMENTAZIONE EDUCAZIONE ADULTI	Cescon Valle d'Aosta	FAMIGLIA E LAVORO (ALTA VALLE DEL GRAN S. BERNARDO)	500	Non finanziabile	
10	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420018IST	CENTRO DOCUMENTAZIONE EDUCAZIONE ADULTI	Cescon Valle d'Aosta	FAMIGLIA E LAVORO (COMUNE DI COGNE)	500	Finanziabile	
11	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420018IST	CENTRO DOCUMENTAZIONE EDUCAZIONE ADULTI	Cescon Valle d'Aosta	FAMIGLIA E LAVORO (VALDIGNE)	500	Non finanziabile	
12	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415008IND	Cescon Valle d'Aosta	Cescon Valle d'Aosta	La lavorazione della pietra olera	560	Finanziabile	
13	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415007IND	Cescon Valle d'Aosta	Cescon Valle d'Aosta	Il restauro degli attrezzi agricoli antichi	520	Finanziabile	
14	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420051PGR	CNOSIAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO	Cescon Valle d'Aosta	Informatica nel turismo e nel commercio	720	Finanziabile	
15	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420056PGR	CNOSIAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO	Cescon Valle d'Aosta	SCALARE L'INFORMATICA 2	720	Finanziabile	
16	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420056PGR	CNOSIAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO	Cescon Valle d'Aosta	Scalare Informatica	720	Finanziabile	
17	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420064PGR	CNOSIAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO	Cescon Valle d'Aosta	Informazziamo La Valle	660	Finanziabile	
18	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415050IND	CO3 Onlus	Cescon Valle d'Aosta	L'HOMME DANS SON HABITAT	500	Finanziabile	Necessità ridefinizione durata corso 'gerie e castini 2'
19	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420071PGR	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Internet - La Tolle: Il Web opportunità di conoscenza nel Comune di Valsaranche	660	Finanziabile	
20	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420072PGR	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Internet - La Tolle: Il Web opportunità di conoscenza nel comune di Sarre	660	Finanziabile	
21	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415057IND	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Sarre: Tradizione e Cultura per il recupero del sapere artigiano	660	Finanziabile	
22	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415058IND	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Tradizione, Memoria e Testimonianza nei Meslier della Valle d'Aosta	560	Finanziabile	Il corso avanzato di piaggio su legno e pietra olera non risulta valutabile in quanto la descrizione del percorso formativo è incoerente con il titolo
23	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415052PGR	C.T.I. Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione	Cescon Valle d'Aosta	Euroformazione Difesa 2003	540	Finanziabile	
24	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420038AGR	ISTITUT AGRICOLE REGIONAL	Cescon Valle d'Aosta	AGRICULTURISTI NON PER CASO	540	Finanziabile	
25	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420080PGR	L'ITH-PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	Cescon Valle d'Aosta	VERS L'AVANCE DE LA LANGUE FRANÇAISE A TRAVERS LA PRATIQUE DU THÉÂTRE	700	Finanziabile	
26	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420077PGR	L'ITH-PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	Cescon Valle d'Aosta	corso interattivo per l'acquisizione di competenze di base in lingua inglese	660	Finanziabile	
27	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC415	3BC415078PGR	L'ITH-PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	Cescon Valle d'Aosta	Valorizzazione del patrimonio culturale e paesaggistico nell'area della formazione permanente	620	Finanziabile	
28	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC417	3BC417078TUR	L'ITH-PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	Cescon Valle d'Aosta	GLI OPERATORI LOCALI E LA CULTURA DEL TERRITORIO. ORIENTARE E OPERARE CON IL TURISTA	550	Finanziabile	
29	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC420	3BC420041PGR	L'ITH-PICCOLA SOCIETA' COOPERATIVA A RESPONSABILITA' LIMITATA	Cescon Valle d'Aosta	Corso Base PC 2003	570	Finanziabile	
30	BANDO_MONTAGNA	C4	3BC418	3BC418042PGR	Progetto Formazione S.c.r.l.	Cescon Valle d'Aosta	Turisti con le ali - Progetto di formazione ed operatori turisti di montagna per l'accessibilità dei disabili	510	Finanziabile	Risultato ammissibile e finanziamento la sola azione formativa. Necessità di iperparametrizzazione la voce D.1
31	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD221	3BD221033AGR	Unipet Pizzate Società Cooperative s.r.l.	Progetto Formazione S.c.r.l.	Tecniche di movimentazione in montagna	660	Finanziabile	
32	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD221	3BD221005	Assessorato Agricoltura e Isosce Natural - Direzione del Corpo forestale della Valle d'Aosta	Progetto Formazione S.c.r.l.	Formazione del personale destinato ad operare negli sporcisti uniti per le attività produttive della Valle d'Aosta e nello organismo di coordinamento presso il Consiglio permanente degli Enti Locali.	680	Non finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
OBIETTIVO 3  
ANNO 2003

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

Num.	Bando	Misura	Scheda intervento	Codice progetto	Proponente	Attuatore	Titolo progetto	Punti	Esito	Note
33	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD221	3BD221049	CO3 Onlus	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Miglioramento dei servizi ai cittadini	720	Non finanziabile	
34	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD222	3BD222030SAN	Comune di Verrès	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Corso di specializzazione per assistenti domiciliari e di struttura residenziale per anziani	750	Finanziabile	
35	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD222	3BD222031	Comune di Verrès	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Referente di presidio residenziale per anziani	730	Non finanziabile	
36	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD222	3BD222014PGR	COMUNITA' MONTANA MONTE CERVINO	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Saper lavorare con metodo in armonia con gli altri e con se stesso - Avanzato	780	Finanziabile	
37	BANDO_MONTAGNA	D2	3BD222	3BD222015AGR	Enie Parco Nazionale del Gran Paradiso		Formazione antincendio boschivo nella area protetta del Gran Paradiso	780	Finanziabile	
38	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD303	3BD303022TUR	Associazione Gestori Rifugi Valli d'Aosta		Valorizzazione e promozione del turismo montano attraverso la qualificazione ambientale di una rete di Rifugi	815	Finanziabile	
39	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD309	3BD309029	Cove Consulting Snc di Nicolò Sorici & C.		Valtourmerche	580	Non finanziabile	
40	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302029AGR	Energial		Casa in legno. Utilizzo sostenibile delle risorse forestali di montagna per un abitare sano.	585	Finanziabile	
41	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD302	3BD302032TUR	Infor Vallée - Consorzio Interaziendale		Itinerario turistico nelle Valli: Val Grisenche, Val di Rhêmes, Valsavarenche e Val di Cogne	745	Finanziabile	
42	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD309	3BD30902PGR	N.B. di Nuvoletti Partizia e C.		Virtual Museum Vallée	780	Parzialmente finanziabile	Riduzione di € 23533,90 rispetto alla spesa richiesta
43	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD309	3BD30902PGR	Studiocassina di Garaldi Oscar e C. sas		Valli d'Aosta in tutti i sensi	825	Finanziabile	
44	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD309	3BD309027	Synergia srl		Antichi mestieri, nuove passioni	695	Non finanziabile	Idoneo ma non finanziabile
45	BANDO_MONTAGNA	D3	3BD309	3BD309006	Trenasacardi s.r.l. marketing e comunicazione		Progetto per la ideazione, realizzazione e la sperimentazione di prodotti culturali e della comunicazione che utilizzano canali e strumenti originali in ottica di promozione e affiliazione delle specificità culturali e territoriali indizzate a divulgare e promuovere iak aspetti ai di fuori della Regione, denominato TOUR HISTOIRE	585	Non finanziabile	Idoneo ma non finanziabile
46	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE101	3BE101034SAN	Azienda USL Valle d'Aosta	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	spenniammo il nido	500	Finanziabile	
47	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114070SAN	C.T.I. Consorzio per la Tecnologie e l'Innovazione	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	La Montagne: du vert au bleu et/oi	570	Finanziabile	
48	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE114	3BE114033SAN	C.T.I. Consorzio per la Tecnologie e l'Innovazione	C.T.I. Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione	Progetto Estate Lo Scatolato	560	Finanziabile	
49	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE112	3BE112081PGR	Progetto Formazione S.c.r.l.		Centro servizi per le imprese femminili - Progetto integrato e sostegno delle imprese femminili attraverso la creazione di reti interregionali e la multimedialità	700	Finanziabile	
50	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE110	3BE110039SAN	Progetto Formazione S.c.r.l.		professione tata familiare	600	Finanziabile	In fase di attuazione del progetto riparametrare l'indennità di frequenza disoccupati come da scheda intervento.
51	BANDO_MONTAGNA	E1	3BE113	3BE113025PGR	S.&T.		BIG	810	Finanziabile	

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
BIENNIO 2000-2003

Programma Regionale attività da attuare nel cofinanziamento F.S.E.

Allegato 4 - Progetti idonei, finanziabili per misura

N.º	Bando	Misura	Assessorato	Codice Progetto	Proponente	Altitore	Titolo progetto	Spesa richiesta	Spesa ammessa	Finanziamento Pubblico	Finanziamento Pubblico Anno 2003	Finanziamento Pubblico Anno 2004	Cofinanziamento Privato %	Capitolo	Richiesta
1	BANDO_MONTAGNA C3	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38C200352GR	ISTITUTO AGRICOLE REGIONAL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
2	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200310GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
3	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200311GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
4	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200312GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
5	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200313GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
6	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200314GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
7	BANDO_MONTAGNA C3	Presidenza della Giunta Regionale	Presidenza della Giunta Regionale	38C200315GR	ELFA F.P. SCRL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	52.752,00	52.752,00	100,00	52.752,00	0,00	0	30220	52.752,00
8	BANDO_MONTAGNA C4	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38C200316GR	ISTITUTO AGRICOLE REGIONAL	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	17251,54	17251,54	100,00	17251,54	0,00	0	30220	17251,54
9	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200317GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	12000,48	12000,48	100,00	12000,48	0,00	0	30220	12000,48
10	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200318GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	9400,48	9400,48	100,00	9400,48	0,00	0	30220	9400,48
11	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200319GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	9400,48	9400,48	100,00	9400,48	0,00	0	30220	9400,48
12	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200320GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	31802,77	31802,77	100,00	31802,77	0,00	0	30220	31802,77
13	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200321GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	23077,77	23077,77	100,00	23077,77	0,00	0	30220	23077,77
14	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200322GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	18800,00	18800,00	100,00	18800,00	0,00	0	30220	18800,00
15	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200323GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	18800,00	18800,00	100,00	18800,00	0,00	0	30220	18800,00
16	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200324GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	15302,26	15302,26	100,00	15302,26	0,00	0	30220	15302,26
17	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200325GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	8911,24	8911,24	100,00	8911,24	0,00	0	30220	8911,24
18	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200326GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	37297,00	37297,00	100,00	37297,00	0,00	0	30220	37297,00
19	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200327GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	17974,00	17974,00	100,00	17974,00	0,00	0	30220	17974,00
20	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200328GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	8911,24	8911,24	100,00	8911,24	0,00	0	30220	8911,24
21	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200329GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	18800,00	18800,00	100,00	18800,00	0,00	0	30220	18800,00
22	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200330GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	11463,50	11463,50	100,00	11463,50	0,00	0	30220	11463,50
23	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200331GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	11463,50	11463,50	100,00	11463,50	0,00	0	30220	11463,50
24	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200332GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	18800,00	18800,00	100,00	18800,00	0,00	0	30220	18800,00
25	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200333GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	17012,18	17012,18	100,00	17012,18	0,00	0	30220	17012,18
26	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200334GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	19110,08	19110,08	100,00	19110,08	0,00	0	30220	19110,08
27	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200335GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	16766,00	16766,00	100,00	16766,00	0,00	0	30220	16766,00
28	BANDO_MONTAGNA C4	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38C200336GR	Cesca Valle d'Aosta	Cesca Valle d'Aosta	Progetto di sviluppo agricolo	17418,00	17418,00	100,00	17418,00	0,00	0	30220	17418,00
29	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220154GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	67520,00	67520,00	100,00	67520,00	0,00	0	30220	67520,00
30	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220155GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	96960,00	96960,00	100,00	96960,00	0,00	0	30220	96960,00
31	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220156GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	17260,00	17260,00	100,00	17260,00	0,00	0	30220	17260,00
32	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220157GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	13972,75	13972,75	100,00	13972,75	0,00	0	30220	13972,75
33	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220158GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	131573,26	131573,26	100,00	131573,26	0,00	0	30220	131573,26
34	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220159GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	294346,10	294346,10	100,00	294346,10	0,00	0	30220	294346,10
35	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220160GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	235653,30	235653,30	100,00	235653,30	0,00	0	30220	235653,30
36	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220161GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	83929,00	83929,00	100,00	83929,00	0,00	0	30220	83929,00
37	BANDO_MONTAGNA C2	Agricoltura e risorse naturali	Presidenza della Giunta Regionale	38D220162GR	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Ente Parco Nazionale del Gran Paradiso	Progetto di sviluppo agricolo	189047,56	189047,56	100,00	189047,56	0,00	0	30220	189047,56
38	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110025GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	59953,10	59953,10	100,00	59953,10	0,00	0	30220	59953,10
39	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110026GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	182367,76	182367,76	100,00	182367,76	0,00	0	30220	182367,76
40	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110027GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	339520,68	339520,68	100,00	339520,68	0,00	0	30220	339520,68
41	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110028GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	191054,70	191054,70	100,00	191054,70	0,00	0	30220	191054,70
42	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110029GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	101767,00	101767,00	100,00	101767,00	0,00	0	30220	101767,00
43	BANDO_MONTAGNA E1	Industria artigianale ed energia	Presidenza della Giunta Regionale	38E110030GR	S.K.T.	S.K.T.	Progetto di sviluppo agricolo	226502,72	226502,72	100,00	226502,72	0,00	0	30220	226502,72
TOTALE								2.873.158,26	2.873.158,26		2.873.158,26				

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2628.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni di competenza e di cassa allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2003 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002:

- Struttura dirigenziale «Direzione della comunicazione e delle relazioni esterne»

Obiettivo programmatico n. 2.1.6.03 «Partecipazione ad altre iniziative»

*In diminuzione*

Cap. n. 21400 «Spese per conferenze stampa e manifestazioni periodiche organizzate dalla Presidenza della Regione

Anno 2003 € 20.000,00;

Obiettivo gestionale n. 002004 «Iniziativa a sostegno ed in collaborazione con la Stampa»

Rich. n. 105 «Conferenze stampa, inchieste, servizi»

Anno 2003 € 20.000,00;

*in aumento*

Cap. n. 21450 «Spese per la comunicazione istituzionale»

Anno 2003 € 20.000,00;

Obiettivo gestionale n. 002007 «Comunicazione di pubblica utilità»

Rich. n. 11894 «Spese di pubblica utilità»

Anno 2003 € 20.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge

**Délibération n° 2628 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après et la modification du budget de gestion 2003/2005 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 :

- Structure de direction « Direction de la communication et des relations extérieures »

Objectif programmatique 2.1.6.03. « Participation à d'autres initiatives »

*diminution*

Chap. 21400 « Dépenses pour les conférences de presse et les manifestations périodiques organisées par la Présidence de la Région »

Année 2003 20 000,00 €

Objectif de gestion 002004 « Initiatives de soutien de la presse et de collaboration avec celle-ci »

Détail 105 « Conférences de presse, enquêtes, services »

Année 2003 20 000,00 €

*augmentation*

Chap. 21450 « Dépenses pour la communication institutionnelle »

Année 2003 20 000,00 €

Objectif de gestion 002007 « Communication d'utilité publique »

Détail 11894 « Dépenses d'utilité publique »

Année 2003 20 000,00 €

2. La présente délibération est communiquée au Conseil



regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2629.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese impreviste per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di euro 41.800,00 (quarantunmilaottocento/00) dallo stanziamento del capitolo 69360 («Fondo di riserva per le spese impreviste») dello stato di previsione della Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 64110 Ritiri estivi di squadre di calcio – comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.  
€ 29.296,88;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

*in diminuzione*

- Struttura dirigenziale: «Direzione Bilancio e Programmazione»
- Obiettivo n. 092002 («Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
- Cap. 69360
- Rich. n. 2391 «Fondo di riserva spese impreviste»  
€ 41.800,00;

*in aumento*

régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2629 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2003 pour les dépenses imprévues et, par conséquent, modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 41 800,00 euros (quarante et un mille huit cent euros et zéro centimes) des crédits inscrits au chapitre 69360 (« Fonds de réserve pour les dépenses imprévues ») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie *dépenses* dudit budget indiqué ci-après :

Chap. 64110 « Camps d'été d'équipes de football (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »  
41 800,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2003 :

*Diminution*

- Structure de direction « Direction du budget et de la programmation »
- Objectif 092002 (« Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être ventilées et des mouvements d'ordre y afférents »)
- Chap. 69360
- Détail 2391 « Fonds de réserve pour les dépenses imprévues »  
41 800,00 €

*Augmentation*

- Struttura dirigenziale: «Direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive»
  - Obiettivo n. 141009 («Promozione dell'immagine della Valle d'Aosta»)
  - Cap. 64110
- Rich. n. 4435 «Ritiri estivi di calcio – interventi rilevanti ai fini I.V.A.»
- € 41.800,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 37, comma 3, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dall'art. 4, comma 1, della legge regionale 21 agosto 2000, n. 27 e ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2631.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni e conseguente modifica al bilancio di gestione, relativamente al progetto n. 102 del Comune di COGNE – programma 1993/1995.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003:

*in diminuzione*

- Cap. 21245 «Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)» € 28.802,00

*in aumento*

- Cap. 21165 «Trasferimento agli enti locali per il recupero a funzioni pubbliche di fabbricati di enti locali di interesse storico, artistico o ambientale a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»
- € 28.802,00;

- Structure de direction « Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives»
  - Objectif 141009 (« Promotion de l'image de la Vallée d'Aoste »)
  - Chap. 64110
- Détail 4435 « Camps d'été d'équipes de football (actions relevant de la comptabilité IVA comprises) »
- 41 800,00 €

3) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du troisième alinéa de l'art. 37 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifié par le premier alinéa de l'art. 4 de la loi régionale n° 27 du 21 août 2000, et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2631 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est du projet n° 102 de la Commune de COGNE – Plan 1993/1995.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

- Chap. 21245 « Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement » 28 802,00 €

*Augmentation*

- Chap. 21165 « Crédits attribués aux collectivités locales pour la réhabilitation à des fins d'usage public de bâtiments d'intérêt historique, artistique ou environnemental dont elles sont propriétaires, à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi » 28 802,00 €



2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale	«Direzione programmazione e valutazione investimenti»
Obiettivo 041001	«Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»
Rich. 4672	«Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FOSPI» € 28.802,00

*in aumento*

Cap. 21165

Struttura dirigenziale	«Servizio beni architettonici»
Obiettivo 123101	«Programmazione e gestione degli interventi finalizzati alla tutela e conservazione dei beni architettonici»
Rich. 11992	(di nuova istituzione) «Comune di Cogne – Recupero funzionale della Maison Gérard-Dayné come museo etnografico comunale (aggiornamento del progetto)» € 28.802,00;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2632.**

**Modifica della deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento».**

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction :	« Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »
Objectif 041001	« Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »
Détail 4672	« Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI » 28 802,00 €

*Augmentation*

Chap. 21165

Structure de direction :	« Service des biens architecturaux »
Objectif 123101	« Planification et gestion des actions visant à la protection et à la conservation des biens architecturaux »
Détail 11992	(nouveau détail) « Commune de Cogne – réhabilitation fonctionnelle de la Maison Gérard Dayné destinée à accueillir un musée ethnographique communal (mise à jour du projet) » 28 802,00 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2632 du 7 juillet 2003,**

**modifiant la délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di modificare la deliberazione della Giunta regionale n. 2304 in data 9 giugno 2003 recante: «Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005, e conseguente modifica al bilancio di gestione, per l'iscrizione di un mutuo contratto per fronteggiare i danni causati dagli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 e della relativa assegnazione statale per gli oneri di ammortamento», mediante le disposizioni previste nei successivi punti 2) e 3);

2) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno 2003:

*in diminuzione*

Cap. 37958 «Interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi, ivi comprese le spese di progettazione»  
€ 8.802.856,14

*in aumento*

Cap. 37957 «Trasferimenti ai comuni per interventi straordinari per il ripristino in condizioni di sicurezza delle infrastrutture pubbliche danneggiate, per la pulizia e la manutenzione degli alvei, dei corsi d'acqua e per la stabilizzazione dei versanti, nonché per adeguate opere di prevenzione dei rischi»  
€ 1.802.856,14

Cap. 37961 «Contributi su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000 (finanziato con mutuo a carico dello Stato)»  
€ 7.000.000,00;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni per l'anno 2003:

*in diminuzione*

Cap. 37958

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) La délibération du Gouvernement régional n° 2304 du 9 juin 2003 – rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription d'un emprunt contracté pour remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 et des crédits alloués par l'État en vue du remboursement des frais d'amortissement y afférents – est modifiée aux termes des dispositions visées aux points 2) et 3) ci-dessous ;

2) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie *dépenses* du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 37958 « Actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers, frais de conception compris »  
8 802 856,14 €

*Augmentation*

Chap. 37957 «Virements de fonds aux communes pour la réalisation d'actions extraordinaires nécessaires pour la sécurisation des infrastructures publiques endommagées, pour le nettoyage et l'entretien des lits des cours d'eau et pour la stabilisation des versants, ainsi que pour la réalisation d'ouvrages destinés à la prévention des dangers »  
1 802 856,14 €

Chap. 37961 « Subventions destinées à la réalisation des actions nécessaires pour faire face aux urgences dérivant de l'inondation du mois d'octobre 2000 (financées par un emprunt à la charge de l'État) »  
7 000 000,00 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifié, au titre de 2003, comme suit :

*Diminution*

Chap. 37958

Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio e ambiente»	Structure de direction	« Département du territoire et de l'environnement »
Obiettivo 170002	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»	Objectif 170002	« Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »
Rich. 11280	«Completamento piano interventi per alluvione ottobre 2000» € 32.733.385,15	Détail 11280	Achèvement du plan des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les inondations du mois d'octobre 2000 32 733 385,15 €
<i>in aumento</i>		<i>Augmentation</i>	
Cap. 37957		Chap. 37957	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio e ambiente»	Structure de direction	« Département du territoire et de l'environnement »
Obiettivo 170002	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»	Objectif 170002	« Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »
Rich. 9646	«Trasferimenti agli enti locali per ripristino acquedotti» € 222.033,22	Détail 9646	Virements aux collectivités locales en vue de la remise en état des aqueducs 222 033,22 €
Rich. 9647	(di nuova istituzione) «Trasferimenti agli enti locali per ripristino fognature» € 1.580.822,92	Détail 9647	(nouveau détail) Virements aux collectivités locales en vue de la remise en état des égouts 1 580 822,92 €
Cap. 37958		Chap. 37958	
Struttura dirigenziale	«Dipartimento territorio e ambiente»	Structure de direction	« Département du territoire et de l'environnement »
Obiettivo 170002	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»	Objectif 170002	« Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »
Rich. 9648	«Sistemazioni idrauliche dei bacini principali» € 15.947.591,05	Détail 9648	Aménagements hydrauliques des principaux bassins 15 947 591,05 €
Struttura dirigenziale	«Direzione bacini montani e difesa del suolo»	Structure de direction	« Direction des bassins versants de montagne et de la protection du sol »
Obiettivo 171004	«Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»	Objectif 171004	« Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »
Rich. 9650	«Sistemazione idrauliche dei bacini montani» € 5.089.513,85	Détail 9650	Aménagements hydrauliques des bassins-versants de montagne 5 089 513,85 €
Struttura dirigenziale	«Direzione opere stradali»	Structure de direction	« Direction de la voirie »

Obiettivo 183003 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi meteo avversi»

Rich. 9652 «Ripristino viabilità regionale»  
€ 2.893.424,11

Cap. 37961

Struttura dirigenziale «Direzione protezione civile»

Obiettivo 032004 «Gestione degli interventi volti a fronteggiare i danni conseguenti agli eventi calamitosi»

Rich. 10556 (di nuova istituzione)  
«Contributi a imprese e privati su interventi relativi al superamento dell'emergenza conseguente agli eventi alluvionali dell'ottobre 2000»  
€ 7.000.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2633.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di AVISE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 1998/2000 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per Speciali Programmi di Investimento (FOSPI)»  
€ 10.013,71;

Objectif 183003 « Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »

Détail 9652 Remise en état de la voirie régionale  
2 893 424,11 €

Chap. 37961

Structure de direction « Direction de la protection civile »

Objectif 032004 « Gestion des mesures visant à remédier aux dégâts produits par les phénomènes atmosphériques exceptionnels »

Détail 10556 (nouveau détail)  
Aides aux entreprises et aux particuliers au titre des actions nécessaires en vue de surmonter la situation d'urgence dérivant des inondations du mois d'octobre 2000  
7 000 000,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2633 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la Commune d'AVISE en vue de la réalisation d'un projet visé au plan 1998/2000 des interventions FoSPI.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9790 « Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI) »  
10 013,71 €

Parte spesa

Cap. 21280 «Trasferimento agli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul FOSPI» € 10.013,71.

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.122.230.797,98 per la competenza e di euro 2.526.851.485,07 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 21280

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172003 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 11386 (di nuova istituzione) «Comune di Avise – sistemazione e/o rifacimento della rete idrica in località Runaz» € 10.013,71.

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2634.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

Dépenses

Chap. 21280 « Virement aux collectivités locales de crédits destinés à la construction ou à la mise aux normes de réseaux des égouts internes, des égouts collecteurs et des stations d'épuration, à valoir sur le FoSPI » 10 013,71 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 122 230 797,98 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 526 851 485,07 euros au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit, au titre de 2003 :

Chap. 21280

Structure de direction « Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif 172003 « Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées aux fins de l'achèvement du plan régional de traitement des eaux »

Détail 11386 (nouveau détail) « Commune d'Avise : réaménagement et/ou réfection du réseau hydrique à Runaz » 10 013,71 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 2634 du 7 juillet 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion y afférent, du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2003 de la Région indiquées ci-après :

*Parte entrata*

Cap. 2130 «Fondi per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico»  
€ 900.000,00

Cap. 4860 «Fondi per interventi nel settore del commercio e del turismo» € 40.445,24

*Parte spesa*

Cap. 47840 «Contributi ad imprese su fondi assegnati dallo Stato per interventi nel settore del commercio e del turismo»  
€ 40.445,24

Cap. 52200 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi urgenti per la prevenzione del rischio idrogeologico»  
€ 900.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.123.171.243,22 per la competenza e di euro 2.527.791.930,31 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5116 in data 30 dicembre 2002 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2003/2005 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2003:

Cap. 47840

Struttura dirigenziale «Direzione strutture ricettive e attività economiche e terziarie»

Obiettivo 142002 «Riqualificazione e potenziamento delle strutture ricettive turistiche e commerciali»

Rich. 9047 (di nuova istituzione)  
«Contributi ad imprese commerciali relativi al programma attuativo regionale – deliberazione CIPE n. 100/98 del 05.08.1998» € 40.445,24

Cap. 52200

Struttura dirigenziale «Servizio difesa del suolo»

Obiettivo 171103 «Programmazione e realizzazione degli interventi strutturali per la protezione dei centri abitati e delle infrastrutture dai rischi di natura geomorfologica»

*Recettes*

Chap. 2130 « Fonds pour la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique » 900 000,00 €

Chap. 4860 « Fonds pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme » 40 445,24 €

*Dépenses*

Chap. 47840 « Subventions accordées aux entreprises à valoir sur les fonds alloués par l'État pour des actions dans le secteur du commerce et du tourisme » 40 445,24 €

Chap. 52200 « Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État en vue de la mise en œuvre d'actions urgentes de prévention du risque hydrogéologique » 900 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel 2003 de la Région s'équilibrent à 2 123 171 243,22 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 527 791 930,31 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5116 du 30 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée comme suit au titre de 2003 :

Chap. 47840

Structure de direction : « Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires »

Objectif 142002 « Requalification et développement des structures d'accueil, touristiques et commerciales »

Détail 9047 (nouveau détail)  
« Subventions à des entreprises commerciales au sens du plan d'application régional – délibération CIPE n° 100/1998 du 5 août 1998 » 40 445,24 €

Chap. 52200

Structure de direction : « Service de protection du sol »

Objectif 171103 « Planification et réalisation des actions structurelles pour la protection des agglomérations et des infrastructures contre les risques de nature géomorphologique »

Rich. 12011 (di nuova istituzione)  
«Studio e monitoraggio del fenomeno franoso ed esecuzione interventi urgenti in loc. Ronc de Vaca del Comune di Donnas» € 300.000,00

Struttura dirigenziale «Direzione bacini montani e difesa del suolo»

Obiettivo 171003 «Programmazione e realizzazione degli interventi nel settore idraulico forestale concernenti sistemazioni di aste torrentizie, di zone franose e opera di difesa da valanghe in amministrazione diretta»

Rich. 12012 (di nuova istituzione)  
«Lavori di sistemazione degli impluvi di versante nelle loc. Praz de Moulin, Mortiraz e Prà Sec in Comune di Courmayeur» € 600.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38 e dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 2635 du 7 juillet 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT REGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 39 000,00 € (trente-neuf mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 38945 «Dépenses pour la gestion des personnels préposés aux aménagements hydrauliques, forestiers, agricoles et à l'entretien des pépinières, recrutés au sens des conventions collectives nationales de travail y afférentes» € 3 000,00 €

Détail 12011 (nouveau détail)  
« Étude et suivi de l'éboulement à Ronc de Vaca, dans la commune de Donnas et réalisation des travaux urgents y afférents » 300 000,00 €

Structure de direction : « Direction des bassins-versants de montagne et de la protection du sol »

Objectif 171003 « Planification et réalisation de travaux en régie dans le secteur hydraulique et forestier, notamment réaménagement de sections de torrents, de terrains éboulés et d'ouvrages de protection contre les avalanches »

Détail 12012 (nouveau détail)  
« Travaux de réaménagement des thalwegs du versant à Praz de Moulin, Mortiraz et Prà Sec, dans la commune de Courmayeur » 600 000,00 €

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001 et du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 7 luglio 2003, n. 2635.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 39.000,00 (trentanovemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 38945 «Spese per la gestione del personale assunto con contratto nazionale collettivo di lavoro occupato nei settori idraulico-forestale, idraulico-agrario, agricolo e florovivaista» € 3.000,00

Chap. 61210 «Participation de la Région au fonds régional pour le logement»  
30 000,00 €

Chap. 67117 «Participation des collectivités locales au fonds régional pour le logement»  
6 000,00 € ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Cap. 61210 «Quota di partecipazione regionale al fondo regionale per l'abitazione»  
€ 30.000,00

Cap. 67117 «Quote di partecipazione degli enti locali al fondo regionale per l'abitazione»  
€ 6.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 29.

Norme Tecniche di Attuazione al P.R.G.C. art. 42 zona F. Approvazione variante non sostanziale n. 6 con recepimento osservazioni.

#### IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale n. 6, ai sensi della Legge Regionale 6 aprile 1998, n. 11, art. 14, comma 1, lettera b), come ampiamente illustrata nell'elaborato predisposto dall'Ufficio Tecnico comunale, già oggetto di adozione con propria deliberazione n. 55 del 23 dicembre 2002;

2. di dare atto che vengono recepite le osservazioni e le valutazioni formulate rispettivamente dalla Direzione Urbanistica e dal Dipartimento Sovrintendenza per le attività culturali;

3. di dare atto che la variante non sostanziale risulta conforme e non in contrasto con le Norme di Attuazione del P.T.P.;

4. di dare atto che la variante consiste nella:

- soppressione della zona F4 ed inserimento dei terreni facenti parte in zona EB «Aree boscate» ed in zona E «Aree agricole» come da osservazioni del Dipartimento Sovrintendenza per i beni e le attività culturali;
- soppressione della zona F6 ed inserimento dei terreni facenti parte in zona E Eta sottozona «- aree agricole di "tutela archeologica"», priva di capacità edificatoria, fatta salva l'area individuata e campita in cartografia dei rilevamenti neolitici di Saint-Barthélemy, come da os-

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de NUS. Délibération n° 29 du 30 juin 2003,

approuvant la variante non substantielle n° 6 relative aux dispositions techniques d'application du PRGC (art. 42 - zone F) et accueillant les observations y afférentes.

#### LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante n° 6 du PRGC en vigueur (variante non substantielle au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998), adoptée par la délibération du Conseil communal n° 55 du 23 décembre 2002, telle qu'elle résulte du rapport établi par le Bureau technique communal ;

2. Sont accueillies les observations et les évaluations formulées respectivement par la Direction de l'urbanisme et le Département de la Surintendance des activités et des biens culturels ;

3. Ladite variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les dispositions d'application du PTP ;

4. La variante en cause consiste notamment dans :

- la suppression de la zone F4 et l'insertion des parcelles qui en font partie dans la zone EB (aires boisées), et dans la zone E (aires agricoles), aux termes des observations formulées par le Département de la Surintendance des activités et des biens culturels ;
- la suppression de la zone F6 et l'insertion des parcelles qui en font partie - exception faite pour l'aire des sites néolithiques de Saint-Barthélemy telle qu'elle est délimitée sur la cartographie - dans la zone E, sous-zone Eta, non constructible (aires agricoles tenant lieu de zone de



servazione del Dipartimento Sovrintendenza per i beni e le attività culturali;

- soppressione della zona F8 Praz-Baravex ed inserimento dei terreni facenti parte in zona E;
- soppressione zona F9 ed inserimento dei terreni facenti parte in zona E sottozona «EP area agricola particolare», fatte salve le aree boscate;

5. di dare atto che la variante prenderà efficacia con la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione dell'estratto della presente deliberazione del Consiglio Comunale.

---

---

**Comune di NUS. Deliberazione 30 giugno 2003, n. 30.**

**Rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000. Approvazione variante al Piano Regolatore Generale Comunale urbanistico e paesaggistico.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. di approvare la variante non sostanziale relativa alla rilocalizzazione degli edifici distrutti o gravemente danneggiati a causa degli eventi calamitosi del mese di ottobre 2000; come già adottata con deliberazione n. 11 del 28 febbraio 2002;

2. di adottare la variante al PRGC consistente nell'inserimento di una zona denominata «R2» – area di rilocalizzazione di cui alla legge regionale n. 10/2001, articolo 1, comma 1, lettera a), in località Rovarey, della superficie complessiva di circa mq. 1557, come meglio illustrato nella relazione dell'Ufficio Tecnico;

3. di prendere atto circa la sicurezza dell'area individuata così come risulta dallo studio idrogeologico all'uopo redatto dal Tecnico incaricato;

4. di prendere atto che la variante in argomento risulta conforme e non in contrasto con le norme di attuazione del P.T.P., come risulta dalla relazione redatta dall'Ufficio Tecnico Comunale che si allega alla presente come parte integrante e sostanziale;

5. di fissare, per la nuova zona «R2», le medesime caratteristiche tipologiche e gli indici di inedificabilità della Zona R1 e precisamente:

- densità fondiaria massima 030 mq/mq;
- i volumi devono essere contenuti all'interno di un ango-

protection de site archéologique), aux termes des observations formulées par le Département de la Surintendance des activités et des biens culturels ;

- la suppression de la zone F8 Praz-Baravex et l'insertion des parcelles qui en font partie dans la zone E ;
- la suppression de la zone F9 et l'insertion des parcelles qui en font partie dans la zone E, sous-zone EP (aire agricole particulière), exception faite pour les aires boisées ;

5. Ladite variante devient effective à partir de la publication de l'extrait de la présente délibération du Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Commune de NUS. Délibération n° 30 du 30 juin 2003,**

**approuvant une variante du plan régulateur général de la commune relative à la reconstruction des bâtiments détruits ou sérieusement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Est approuvée la variante non substantielle relative à la reconstruction des bâtiments détruits ou sérieusement endommagés par les événements calamiteux du mois d'octobre 2000, telle qu'elle avait été adoptée par la délibération du Conseil communal n° 11 du 28 février 2002;

2. Est adoptée la variante du PRGC en vigueur consistant dans la création, à Rovarey, d'une zone dénommée R2 (aire de relocalisation au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 10/2001) ayant une superficie globale de 1557 m<sup>2</sup>, comme il appert du rapport du Bureau technique ;

3. Il est donné acte du fait que la zone susmentionnée, telle qu'elle figure à l'étude hydrogéologique établie par le technicien mandaté à cet effet, est sûre ;

4. Ladite variante non substantielle du PRGC en vigueur n'est pas en contraste avec les dispositions d'application du PTP, comme il appert du rapport établi par le Bureau technique communal faisant partie intégrante et substantielle de la présente délibération ;

5. La nouvelle zone R2 a les mêmes caractéristiques et les mêmes indices relatifs à la constructibilité que la zone R1, à savoir :

- la densité de construction ne saurait dépasser 0,30 m<sup>2</sup>/m<sup>2</sup> ;
- les volumes doivent être compris dans un angle visuel

lo di visuale non superiore al 45% a partire dalla quota del piano viabile della Strada Statale 26, misurata dal ciglio strada;

- distanza dalla strada: come stabilito dal PRGC o in difetto quelle previste dal nuovo codice della strada;
- concessione edilizia diretta (L.R. n. 10/2001 – articolo 2 comma 4);

6. di dare atto che la zona individuata oggetto della presente è dotata di opere di urbanizzazione quali: acquedotto, fognatura, energia elettrica, viabilità, raccolta rifiuti solidi urbani, come risulta dalla tavola agli atti;

7. di dare atto di aver effettuato la verifica di coerenza con le norme del P.T.P.;

8. di dare atto dell'approvazione degli ambiti inedificabili ai sensi dell'articolo 38 della Legge Regionale 11/1998 e dell'assenza di contrasto tra la variante adottata e la normativa dettata da dette cartografie;

9. di trasmettere copia della presente deliberazione, non appena esecutiva, alla Direzione Urbanistica, unitamente alla documentazione;

10. di pubblicare un estratto del presente atto, non appena esecutivo, sul Bollettino Ufficiale Regionale.

## UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.**

### AVVISO

Si rende noto che il giorno 29 agosto 2003 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via Guido Rey, n. 3 – Ufficio concorsi – 1° piano – AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti delle Commissioni esaminatrici dei sottoindicati concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- h. 9,00 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area medica e delle specialità mediche – disciplina di medicina fisica e riabilitazione.
- h. 9,05 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chi-

de maximum 45° depuis le niveau de la chaussée de la route nationale n° 26 calculé sur le bord de la route ;

- les distances depuis la route sont fixées par le PRGC ; à défaut, référence est faite au nouveau code de la route ;
- les permis de construire sont délivrés au sens du quatrième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 10/2001 ;

6. La zone faisant l'objet de la présente délibération est dotée des équipements collectifs (aqueduc, égouts, lignes électriques, voirie) et d'un service de voirie, comme il appert de la table versée aux archives ;

7. La conformité avec les dispositions du PTP a été vérifiée ;

8. La variante adoptée n'est pas en contraste avec les prescriptions des cartographies des zones inconstructibles au sens de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, déjà adoptées ;

9. Dès qu'elle devient applicable, la présente délibération est transmise en copie à la Direction de l'urbanisme, assortie de la documentation y afférente ;

10. Dès qu'elle devient applicable, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

## UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.**

### AVIS

Avis est donné que le 29 août 2003, aux heures indiquées ci-dessous, auprès de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste – Bureau des concours, 3, rue G. Rey (1<sup>er</sup> étage) AOSTE – sera effectué, aux termes de l'art. 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997, le tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, énumérés ci-après, organisés en vue de pourvoir des postes vacants à l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste, jurys dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Médecine et spécialités médicales – Médecine physique et de réadaptation ;
- 9 h 05 Concorso externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chi-

rurgiche – disciplina di chirurgia maxillo-facciale da assegnare all'U.B. di otorinolaringoiatria.

h. 9,10 Concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di n. 1 posto di dirigente sanitario medico appartenente all'area chirurgica e delle specialità chirurgiche – disciplina di urologia.

Il Direttore  
RICCARDI

rurgicales – Chirurgie maxillo-faciale – à affecter à l'UB d'Oto-rhino-laryngologie ;

9 h 10 Concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un directeur sanitaire, médecin appartenant au secteur Chirurgie et spécialités chirurgicales – Urologie.

La directrice générale,  
Carla Stefania RICCARDI